

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Sábado 30 de julio de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.784

## AL DIA

**15** Unos 15 millones de vehículos se desplazarán durante la "operación salida".

**15** Abel Matutes no dimitirá por el caso "Brokerval".

**16** Chaves, presidente de Andalucía.

**17** Un antiabortista mata a dos personas en EE.UU.

**17** Más de 18.000 ruandeses muertos en Goma en sólo una semana.



Los cadáveres entre el amasijo de hierros en que quedó convertido el vehículo militar. TELEFOTO EFE

El comando Madrid asesina a tres personas y hiere a catorce

## ETA vuelve a teñir de sangre las calles de la capital de España

El "comando Madrid" de ETA asesinó ayer en el corazón de la capital de España, mediante un coche-bomba, al director general de Política de Defensa, el teniente general Francisco Veguillas, de 69 años.

En la acción terrorista también fallecieron el conductor del teniente general, Joaquín Martín Moya, y un tramoyista de la compañía privada "Los Ballets de Madrid", César García, mientras que otras catorce personas resultaron heridas de diversa consideración. Siete de

los heridos permanecían

*Aznar rechaza la reinsertión de etarras, mientras Rubalcaba le tilda de "irresponsable"*

ayer por la noche hospitalizados.

El ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, acusó a los dirigentes del PP de hacer declaraciones "irresponsables e inoportunas" sobre la reinsertión de presos etarras al coincidir éstas con el atentado terrorista. Aznar dijo que la política antiterrorista correcta es la que logra que los asesinos cumplan íntegramente sus condenas en la cárcel.

(Pág. 15)

## Los casos de Craxi y Paolo Berlusconi escandalizan a los italianos

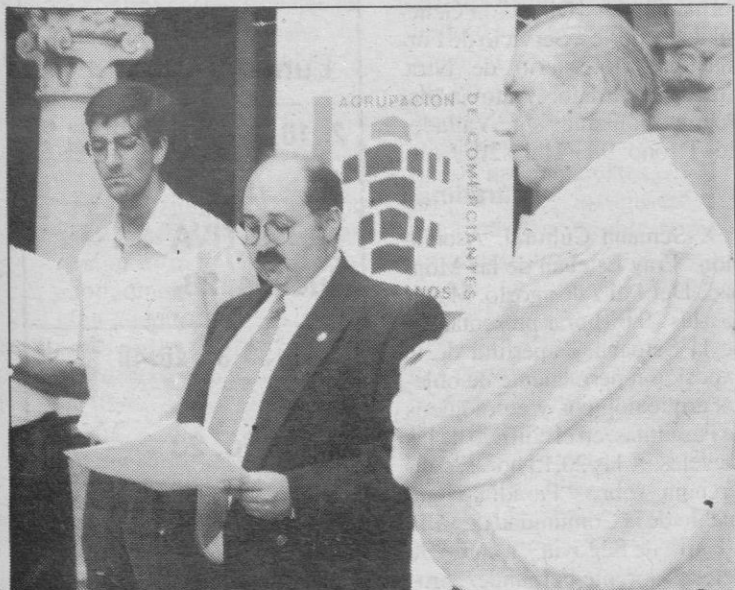
Los escándalos por corrupción siguen empañando la política italiana. Un tribunal de Milán condenó ayer al dirigente socialista y ex primer ministro Bettino Craxi y a su ex delfín, Claudio Martelli, a ocho años y medio de prisión y la inhabilitación perpetua para ejercer cargos públicos.

Craxi y Martelli fueron condenados por el mismo tribunal que juzgó su responsabilidad en la quiebra fraudulenta del Banco Ambrosiano.

Por otro lado, el empresario Paolo Berlusconi, hermano del primer ministro Silvio, fue puesto ayer bajo arresto domiciliario tras haber confesado a los magistrados de "Manos limpias" que autorizó el pago de comisiones a policías fiscales. Su abogado, Oreste Dominioni, dijo que el empresario admitió ante el fiscal Antonio Di Pietro que autorizó el pago de comisiones.

(Pág. 18)

EL ADELANTADO ofrece mañana a sus lectores el suplemento dominical "Tele-Plus" y la séptima lámina del coleccionable "Segovia en el siglo XIX". Siga la noticia con EL ADELANTADO, de venta en quioscos al precio de 140 pesetas.



La Agrupación de Comerciantes cuenta con una nueva imagen. PENALOSA

## El comercio segoviano renueva su imagen

La Agrupación de Comerciantes Segovianos (ACS) celebró anoche un acto donde presentó su nueva imagen corporativa, creada por Paulino Seisdedos, siendo el primer paso de un proceso de revitalización y con las miras puestas en la defensa

del comercio como uno de los principales motores de la economía segoviana, según afirmó el presidente de la ACS, Joaquín de Frutos. Entre otras autoridades, al acto asistió el alcalde Ramón Escobar.

(Pág. 6)

## "El capitalismo desembocará en el ecofascismo"

El profesor de Sociología de la Universidad de Valencia, José Pérez Adán, advirtió ayer en los cursos de Verano que el actual sistema de consumo y producción obligará a crear una dictadura mundial de los países ricos sobre los del Sur para poder mantener los actuales niveles de bienestar occidentales.

El también presidente del grupo ecologista Mediterráneo aseguró que el planeta puede dar cabida a unos 45.000 millones de personas si se sustituyera el afán de lucro por el de servicio, y el valor de la competitividad por criterios de austeridad.

(Pág. 7)



José Pérez Adán. PENALOSA



**Frescos y exquisitos platos nuevos y tradicionales**

**Menú completo: 3.500.-**

**Restaurante**  
**La Cocina de Segovia**  
BLASON DE ORO DEL TURISMO

**Hotel LOS ARCOS**  
Reservas: 437462

**VIDAECHEA OPTICO**  
GAFAS - LENTILLAS  
APARATOS PARA SORDOS

Luis Felipe Vidaechea Solís

N.I.F. 339670-R

Celebra su  
**XXV Aniversario**  
y agradece a sus clientes  
la confianza que vienen  
depositando en él.



Sábado

30  
julio

CALENDARIO

PARA HOY

Van: 211 días, faltan 154.

Sol: De 07,10 a 21,32.

Luna: De 24,50 a 13,56.

Cuarto menguante a las 14,40 en Tauro.

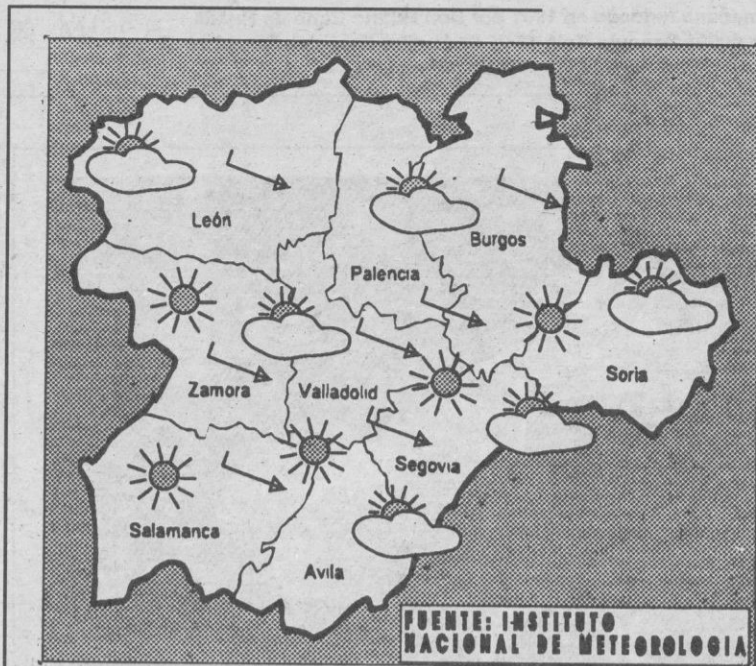
SANTORAL

HOY: Pedro Crisólogo, Abdón, Senén, Gerardo, Germán, Julita, Máxima, Donatila, Segunda, Septimia, Augusta, Leopoldo de Castelnuovo, Terencio, Silvano.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: López Cuerdo. Corpus, 1.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM. MAX. Tarde de ayer	TEM. MIN. Madr. de hoy	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	31,6	17,2	2,0
Burgos .....	28,4	14,4	1,1
León .....	31,0	16,6	—
Palencia .....	32,4	17,8	—
Salamanca .....	35,0	16,3	—
Segovia .....	32,8	22,6	3,0
Soria .....	33,0	14,6	4,0
Valladolid .....	36,6	17,8	3,0
Zamora .....	35,0	18,4	—

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Para hoy, intervalos nubosos con formación de nubosidad de evolución y chubascos tormentosos más frecuentes en la mitad oriental. Temperaturas sin cambios, con mínimas previstas entre 14 y 20 grados. Vientos flojos variables y moderados en zonas de tormenta.

ADEMAS

Principales ferias y mercados en la provincia

Segovia, capital, los martes (San José), jueves (Los Huertos) y sábados (plaza del Carrasco).

Cuéllar, todos los jueves del año.

El Espinar, todos los miércoles del año.

Riaza, todos los lunes y viernes del año.

La Granja de San Ildefonso, todos los miércoles del año.

Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

Cortes de tráfico

Hasta el 2 de agosto, con motivo de los festivales, cortes de tráfico, entre las 22,50 horas a las 01,00 horas en los siguientes puntos: Cruce de la c/ Cardenal Zúñiga con el Pº de Santo Domingo de Guzmán. Cruce de Zamarramala (junto a la ermita) con dirección a San Marcos. Cruce de la carretera de Arévalo con la subida al vertedero municipal y cruce de la Cuesta de los Hoyos a Sancti Spiritus.

Para facilitar el acceso, servicio de autobuses-especial, periodicidad de 10 minutos, desde plaza Oriental y estación autobuses, desde las 22,00 h.

Obras de pavimentación

Con motivo de las obras de pavimentación que se van a realizar en la Plaza de Día Sanz se cortará el tráfico en la misma el lunes, día 1 de agosto, desde las 8,00 horas hasta la finalización de los trabajos.

Novena a Santa Clara de Asís

Novena a Santa Clara, en el Corpus Christi, del 3 al 11 de agosto.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— Certamen Autonómico de Artes Plásticas. Consejería de Cultura de la Junta. Hasta mañana.

Cervecería Santana y Saxo Bar-Jazz

— “El Sur desde el Norte” (retratos y paisajes). Exposición colectiva de fotografía. Liberación. Hasta el 10 de agosto.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: “Cristal de La Granja”, siglo XVIII y XIX. “Vidrio Europeo”, siglo XVI-XIX. “Tecnología del vidrio”. “Vidrio artístico contemporáneo”. “Teatro catóptrico esférico” Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre.

“Venecia Cristal”. Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— “El Laberinto”, diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Ermita de San Ildefonso y jardines de “La partida de la reina”, todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta 45 minutos antes del cierre de los jardines.

Centro Canónigos

— Juan Antonio Marrero.

Técnica fotográfica. Tema las otras fuentes. Sala A. Hasta el 1 de agosto.

— Isabel Osshea. Técnica acuarela. Tema La Granja. Hasta el 1 de agosto. Horario: De lunes a sábado de 19,30 a 21,30 horas. Domingos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,00 horas.

SACRAMENIA

Centro Familiar Caja Segovia

— Exposición itinerante de Pilar Coomonte. “Dibujos de amor, locura y muerte”. Hasta hoy.

CUELLAR

Centro Caja Segovia

— Fotografía. Fiestas, encierros y peñas de Cuéllar. Asociación cultural peña “La Plaga”. Hasta hoy.

SANTA MARIA DE NIEVA

Centro Familiar

— Colectivo “Agruy”. Exposición itinerante. Hasta hoy.

AVISOS

Zonas de baño

Tras los últimos análisis efectuados, “La Presilla” de Fuentidueña pasa a ser apta para el

baño, mientras que “El Chorro” de Navafría se califica como no apto para el baño. El resto de las zonas siguen en la misma situación.

Pesca de truchas

Debido a la escasez de agua en los ríos de Segovia, mañana, día 31 de julio se cierra la temporada hábil para la pesca de trucha, así como el cierre de la aguas trucheras de la provincia a todo tipo de pesca. Medida adoptada por el Consejo Territorial de Pesca.

Monitores deportivos para Castilla y León

XI curso de monitor deportivo de Castilla y León, organizado por la Junta, durante los días 9, 10, 11, 16, 17, 18 y 24 de septiembre en Iscar, Valladolid. Información en: Dirección General de Deportes, Servicio de Formación, Monasterio de Ntra. Sñra. del Prado. Autovía del Puente Colgante, s/n, Valladolid. Tlfono: 983 41 16 20.

Paradinas

X Semana Cultural. Asociación “Fray Esteban de las Monjas”. Del 1 al 7 de agosto. Mañana a las 20,00 horas presentación de la Semana y apertura de la exposición permanente de objetos arqueológicos y etnológicos de Paradinas, en el edificio de las escuelas. A las 20,15 horas, conferencia sobre “Paradinas, un pueblo de la Comunidad de Villa y Tierra de Segovia”, a cargo de Teresa Llorente Fernández, profesora de Historia del Arte del instituto “Andrés Laguna”.

Ayuda a la población ruandesa

Ayuda a la población ruandesa refugiada en Goma, Zaire, a través de INTERMON en colaboración con VETERMON. INTERMON dispone de dos cuentas corrientes para quien quiera colaborar económicamente con el programa de emergencia: La Caixa. Ag. 0765 c/c. 0200-11128; Caja Madrid. Ag. 1768 c/c. 6000300045.s

BONOLOTO

Viernes, 29

6 11 26 29

31 Com. 39 Rein. 5 48

Miércoles, 27

7 14 18 19 33 41 Com. 29 Rein. 8

Martes, 26

1 7 10 18 20 32 Com. 33 Rein. 9

Lunes, 25

2 10 25 30 34 48 Com. 49 Rein. 2

PRIMITIVA

Jueves, 28

11 22 35 39 46 48 Com. 13 Rein. 7

Sábado, 23

16 30 38 39 42 44 Com. 25 Rein. 0

ONCE

Viernes, 29

43.157

Serie: 038

Jueves, 28 Miércoles, 27

03.994 64.131

Martes, 26 Lunes, 25

49.882 07.322



## Y luego dicen...

F. GANUZA

Algún día de estos descubriremos América, patentaremos la fórmula de la penicilina, nos asombraremos con el poder destructivo de la pólvora y nos adjudicaremos la invención de la máquina a vapor y, si alguien se atribuye la paternidad de este diabólico artilugio, legaremos a la posteridad la creación de la vaporeta de planchar la ropa.

Y es que tenemos visión de futuro, barruntamos la jugada con mucha antelación y somos unos avispa en eso de los "bisnes", que nos vamos a forrar vendiendo bocadillos de calamares a los chinos esos del Japón, que son todos iguales.

Lo nuestro es defender el huerto como el perro del hortelano propinando dentelladas al robaperas, levantando un palmo más a la tapia cada vez que la modernidad baja la sierra y cercando cualquier asomo de progreso que, al final, acaba arruinando la cabaña.

Que nos olemos el tostao del AVE ese, que de rápido nada de nada, que un día facturé a la familia de camino a la "Espo" y nos dejó tirados como colillas en medio de un olivar y yo encerrado en el excusado por si había que empujar.

¿Cómo?, pues sí, oiga, que cuando se da la vuelta la azafata uno se "espatarra" en la butaca, te dan un fonendoscopia para escuchar la película del "Conan, el Bárbaro", que es pura fachada como dice mi mujer, y te convidan a un quinto de "mau" que sabe a gloria el jodio, que te lo plantas sobre la mesa y no se escurre hasta pringarte los pantalones como pasaba con los borregueros de antes... y de ahora.

Claro que no todo son ventajas. Tiene su encanto eso de embarcarse en el tren Madrid-Segovia como quien hace el París-Dakar, fumándote un "Malboro" acodado en la ventanilla en plan aventurero y sin que se te caiga la ceniza de la colilla por efecto de la velocidad, admirando la naturaleza que en el AVE es un borrón continuo que te nubla la vista y ni tienes tiempo de contar los postes de la luz.

### La vía muerta

El borreguero tiene su encanto, su cosilla, su sabor a tradición ferroviaria y, como dice la televisión, mejora el tren de vida que es una barbaridad. Por ejemplo, favorece la lectura de las revistas del corazón, que es lo que mayoritariamente se vende en los quioscos de las estaciones, y para los más ilustrados es un vehículo de transmisión cultural de

incalculable valor, porque en un trayecto de cercanías uno se puede devorar la enciclopedia universal de España-Calpe sin saltarse páginas ni nada.

También propicia el acercamiento social, que uno sube al vagón hecho un "saborío" para vestir santos y se baja con novia en Almuñecar, un amigo "soldao" en Calatayud y prometiendo cartearse con el cura párroco de Las Pedroñeras. ¿Y qué me dicen de las confianzas que te hacen los paisanos, sean defraudados o defraudadores de impuestos, que a nadie discriminan en la taquilla?

Ah, y las despedidas en el andén, con la novia que se le duerme la mano de tanto decirte adiós, con mamá echa un mar de lágrimas, el abuelo saludando con el bastón en alto, con el consiguiente peligro de descalabro para la concurrencia, y el hermano que, ante la demorada salida, se larga a tomar copas al bar. Con el AVE le dejan a uno con el pañuelo en la mano, a toda pastilla los abrazos de rigor y si te he visto no me acuerdo.

Tampoco hay camaradería, que van llenos de encorbatados y de estiradas que miran con cara de pocos amigos si alguien se arranca con una jotica o les ofreces un caño de chorizo de Cantimpalos. Pues ellos se lo pierden.

### El francés colonial

Lo que no entiendo son las ganas que tienen en otras provincias, sin excepción, por tener el dichoso AVE, que se zurran la badana tratando de acercar su recorrido como si a su paso se ataran los perros con longanizas y tengo para mí que son los demás quienes se equivocan, que la panacea es hacer "donus" sin agujero y pinchados en un palo como los chupachups.

¿Que en treinta años pondrán AVE hasta para ir a La Recueja? Para entonces todos calvos o comprando jabón en La Toja, pero nosotros pegados a las faldas de la Mujer Muerta en plan comunero.

En algo sí que estoy de acuerdo, que se van a pensar que soy un retrógrado de esos que propugnan la vuelta a las cavernas de Atapuerca (con perdón) y es que, si al final damos nuestro brazo a torcer, que no creo, respeten la cosa ecológica, tendiendo las vías por aquellos parajes que menos impacten en el reino animal, vegetal y mineral.

Que busquen itinerarios alternativos platicando con el Atilano, el Juanito o el Peñalosa, que menudo se ha

puesto tirando de la manta del déficit público, al contrario que con la macrocárcel, el jodio.

Lo mismo decían los de Aznar cuando se inauguró el de Madrid-Sevilla y ahora, en nombre del progreso, quieren traerlo a la popular Castilla.

Si me tiene en ascuas lo de la dependencia tecnológica del extranjero, que me he pasado dos años haciendo boicot a los productos agrícolas franceses para que luego me digan "bonsuar" cada vez que me monte en el AVE.

Claro que conduzco un "renol", en Navidad bebo a destajo champán "mua chandon" y me pongo tibio a paté de pato, no como aquí que es de hígado de cerdo cirrótico, pero también el transistor es "made in korea", la garrota es "misubisi" y la boina tiene denominación de origen de Lekeitio, allende Burgos "p'arriba".

Así que el colonialismo tecnológico es una gaita con tres boquillas, porque yo compro en Pryca, que también es franchute, y me va tan ricamente con las ofertas de bonito en lata. Y como yo, un puñado de personal que vota al califa.

### La sargento de hierro

A la que hay que echarle de comer aparte es a Mercé Sala, que aterrizó por Renfe vendiendo eficacia y eficiencia para el transporte ferroviario, cuando el endeudamiento de la compañía pública supera el billón de pesetas y la tendencia apunta a que el agujero crezca en los próximos ejercicios.

Pero lo que me saca de mis casillas son las campañas publicitarias comparando nuestros trenes a los europeos en confort, tecnología, puntualidad y velocidad, porque a uno le sulfura inventar dos horas en la romántica antigüalla que nos enlaza con Madrid, cuando, empleando los criterios de rentabilidad comercial, que tanto le gustan a la "sargento de hierro", esta línea podría reportar grandes beneficios invitando a los miles de turistas que visitan nuestra ciudad a usar el medio ferroviario.

Pero "quíá", Renfe castiga a Segovia suprimiendo el servicio a Medina, nos aísla del tráfico nacional en una política de clara provocación y, como la Plataforma en Defensa del Ferrocarril tiene más siglas convocantes que convocados en las manifestaciones de protesta, pues nos contesta la Mercedes que del apeadero del AVE, nasti de pastic, que zapatilla, carretera de peaje y manta.

## La larga andadura de EL ADELANTADO

JUSTO BRAVO MERINO

Alboreaba el siglo XX, al finalizar el anterior, y España se despedía con pena de sus colonias: Cuba, Puerto Rico y Filipinas. En 1901 moría un poeta coloquial, Ramón de Campoamor, que nos legó entre otros poemas las Dolores, Humoradas y Pequeños Poemas. Desaparece también Leopoldo Alas "Clarín", maestro de la narrativa y autor de la monumental novela "La Regenta", obra extraordinaria de nuestra rica Literatura. Entonces abre sus ojos al mundo Gary Cooper, famoso actor de cine.

Por esa calenda nace EL ADELANTADO DE SEGOVIA, periódico que, en aquellos tiempos cuando los medios de comunicación eran muy escasos, realizó una labor extraordinaria.

EL ADELANTADO llegaba hasta los más escondidos rincones de la provincia, era el fiel amigo, el compañero puntual, el heraldo y mensajero sincero que, bajo la consigna de formar e informar, traía siempre la noticia de nuestra tierra en especial, de España y del extranjero. Se le esperaba con avidez y con cariño y en el ocaso de la tarde acudía siempre a la cita. Como entonces los libros eran

escasos, los niños aprendieron, junto con el Catón de la escuela, a beber en las fuentes del periódico.

Y ha seguido con paso firme y constante hasta nuestros días, con una andadura de casi un siglo y sigue caminando, remozado conforme a los tiempos y a sus circunstancias, entrando con cariño en los hogares de los segovianos y de otros que no lo son. En los ríos de tinta vertidos día tras día en sus páginas han dejado su huella grandes periodistas y distinguidos vates.

Ahora, con la apacible brisa de la mañana y a la par que nos acercamos al desayuno, se acerca también EL ADELANTADO con la constancia y perseverancia de siempre, a la vez que nos da los buenos días nos deja su letra impresa para que nos empapemos con los sucesos de nuestra tierra, de España y del mundo.

EL ADELANTADO es algo muy nuestro ya que, como árbol añoso, está enraizado en su propio terruño al que ha defendido y defiende siempre con denuedo y valentía. El se interesa siempre por nuestra gloria y nuestras miserias. Por tanto debemos divulgar por lo que es y por lo que representa.

## Un mundo lleno de riesgos

FRANCISCO ARIAS SOLIS  
Secretario General Foro Libre

No hay duda de que el hombre del futuro ha de acostumbrarse a vivir, en mayor medida que en ninguna otra época, dentro del riesgo, ¿puede ser este riesgo un horizonte, una línea de partida hacia otra visión del mundo, de un hombre "más libre" dentro de un mundo "más lleno de la libertad" que el nuestro?

Dicho de otra forma: ¿Asistiremos a la realización en nuestro tiempo de la profecía de Hölderlin que tanto ha citado Heidegger? "Allí donde está el peligro / crece también la salvación." En estos versos se repite una de las más viejas sabidurías del mundo, la de TAO. En la que se afirma, una y otra vez, que cuando peor parecen ir las cosas, en lo profundo se está preparando un nuevo resurgir.

Visible cada vez más ese mundo lleno de riesgos que por todas partes nos acecha, cada vez más tangible el peligro de que la humanidad perezca o se disgregue en un universo de orates, ¿cuál debe ser la actitud del hombre instalado en el riesgo?

Nos hallamos, quiérase o no, con que no es forzoso adoptar el riesgo como forma de vida. Muchas otras edades de la historia del hombre, muchas otras sociedades humanas han tenido que vivir en el riesgo; muchas han desaparecido en sus avatares. Desde lo más remoto de la sabiduría humana se afirma: "El que ama el peligro en él perece." Al lado de esto la formulación moderna es la de Hölderlin, popularizada por Heidegger: "Cuanto mayor es el riesgo más crece a su lado la salvación." Sin embargo,

no conviene olvidar, que para Hölderlin su riesgo, el de la equivozofrenia, terminó llevándole a un manicomio.

Vivimos rodeados de temores y de angustias. Temor a la conflagración nuclear, al paro, a la guerra, al terrorismo, a la droga, a la destrucción de las riquezas naturales, al agotamiento de la energía en el planeta... Junto a ese temor la angustia. Que nace de nuestra disociación interior, del vacío de nuestra alma, de eso que denominamos "alienación", para proyectar nuestra culpa sobre una estructura determinada de la sociedad, olvidando que hay otra "alienación interna", no menos opresora, que nace de haber nacido en atmósferas privadas de amor.

Si conseguimos que zonas de nuestro intelecto, que hoy tenemos inactivas, y zonas de nuestro corazón, hasta ahora inexploradas y mudas, vayan despertando y poniéndose de acuerdo, acaso llegue un día en que esa frontera u horizonte de riesgo con la que el futuro nos amenaza constituye el escalón que nos lleve a una nueva forma de humanidad, más justa y fraterna.

Por razones misteriosas esta posición lleva siempre implícito un cambio de las actitudes morales del hombre. Es como si diésemos un salto fuera de nosotros mismos que, de pronto, nos colocara en "situación de amor". Esto es, en lo contrario de la violencia. Y como dice una copla: "Mi madre, mi pobre madre, / me dijo más de una vez: / No basta que no hagas mal; / es preciso que hagas bien."



## Una buena señal

Tras las últimas cifras de la Encuesta de Población Activa (EPA), correspondientes al segundo trimestre del año, España sigue estando a la cabeza de los países industrializados en lo que a desempleo se refiere: 3.762.900 personas; un 24,29% de la población activa. Hay un millón de hogares españoles en los que nadie trabaja.

Con poca complacencia pueden recibirse estos datos, pese a que durante este segundo trimestre las cosas hayan dejado de ir tan mal como en los precedentes. Las nuevas señales son favorables, si bien débiles. La primera está en el aumento del número de personas ocupadas (92.380) respecto al trimestre anterior. El descenso de 29.860 parados es la segunda. Es una señal favorable, aunque a todas luces insuficiente. Que en el aumento del empleo ocupen un lugar relativamente amplio los contratos a tiempo parcial, con modalidades temporales, no invalida el carácter positivo de las cifras. Además, el descenso del desempleo, o al menos su estabilización, afecta a todas las comunidades autónomas.

La continuidad de este proceso dependerá del asentamiento de la recuperación económica, de su extensión al consumo y a la inversión privados, de la evolución de los salarios y de la mejora de las actitudes respecto a la movilidad geográfica y funcional.

(Editorial "El País")

## Nos jugamos el Estado

El anunciado desbloqueo de los pactos institucionales coloca las cosas en la pista de quienes venimos abogando por un abandono del tremendismo en las relaciones políticas y por una opción civilizadamente negociadora que permita el correcto funcionamiento de las instituciones del Estado y de los canales de las libertades públicas. Ahí tienen que entrar, y entrarán, todos los partidos, a diferencia del pacto gubernamental o acuerdo para el funcionamiento del Gobierno, que se teje entre el Gobierno socialista y los nacionalistas catalanes y vascos. La diferencia es que en el primer caso nos jugamos el Estado y en el segundo nos jugamos "sólo" el Gobierno.

El pacto institucional es el contrapunto a la guerra sin cuartel y sin sentido a que tan aficionados vienen siendo algunos en los últimos meses. Es muy legítimo el objetivo de echar a los socialistas del poder, pero eso debe hacerse sin riesgos de un daño irreparable a las estructuras del Estado democrático. Claro que explicar esto a unos cuantos cermeños que yo me sé es tarea a la que no invito a nadie. Magnánimamente la asumo yo, que soy un sacrificado, un sufridor y un patriota de los de antes. Porque no me vengan con cuentos ni el PSOE, ni el PP, ni nadie.

(Calvo Hernando "El Mundo")

## Felices vacaciones

Los animales de pluma ponemos los huevos con dolor. Cuando se escribe lo que se piensa, con muchísimo dolor. Este oficio pendolista consiste en ganar un enemigo cada día. Uno, por lo menos.

Si escribo, un suponer, que Narcís Serra es una de las cabezas mejor instaladas en todo el Mediterráneo occidental, ustedes me mirarán con recelo, y, si alguna vez me tuvieron algún aprecio, procederán a tacharme de la lista de la gente sensata y prospectiva. Si afirmo, como pienso, que Serra nació cansado y que recuerda al negro zumbón del bailón olvidado —baila con las caderas porque tiene los pies ocupados en pensar—, quien me tacha de la lista es Serra. Es el destino. Hay que morir cada mañana, fulminado por un legítimo mal pensamiento de la víctima del día, para seguir existiendo en la reducida cofradía de los lectores de periódico. Con razón enseña Baura que el columnista es un onanista social y un violador de las ideas ajenas que se resigna en el incesto con las suyas propias.

Quiero decir que me voy de vacaciones. El Gobierno se merece un descanso y, como me sugirió el biministro Belloch, no hay nada que descansa tanto a un gobernante como las vacaciones... de quienes tenemos la obligación, y la devoción de zanzanearles el ánimo.

(Martín Ferrand "Diario 16")

## El 'caso Brokerval'

Hasta 60.000 millones de pesetas de dinero negro podrían haber aflorado en virtud de las investigaciones desarrolladas por la Brigada de Delitos Financieros con ocasión de la quiebra de Brokerval, una sociedad "broker" de valores, cuyo propietario principal y gestor, Francisco Berga, podría haberse sustraído a la acción de la Justicia, puesto que parece haber desaparecido de Mallorca desde hace nueve o diez días.

Las consecuencias del penúltimo escándalo financiero podrían afectar a multitud de grandes, medianos y pequeños inversores que confiaron sus ahorros a una entidad de apariencia escrupulosamente legal, pero cuyo gestor habría destinado aquellos recursos a sofisticados movimientos financieros opacos, saldados con el más estrepitoso de los fracasos.

Las primeras informaciones aparecidas en torno a esta nueva manifestación de la "cultura del pelotazo" vinculaban a Berga con el eurodiputado y cabecera de lista del PP en los comicios del pasado día 12 de junio, Abel Matutes.

Sin embargo, el ex comisario de la Comunidad Europea, desde Bruselas, se apresuraba a aclarar que "no soy socio, ni lo he sido nunca, de Francisco Berga, a quien ni siquiera conozco".

(Editorial "ABC")

## Sugerencias empresariales

La CEOE ha confeccionado un importante documento de sugerencias al Gobierno en el que pide se adopten, de cara a los próximos presupuestos generales del Estado, una serie de medidas que hagan posible la recuperación económica. Y pone especial énfasis en la contratación temporal, en lo que viene a coincidir con las apreciaciones de Jordi Pujol, que considera que el mercado laboral se mantiene todavía muy rígido.

Pero son otros muchos aspectos menos polémicos a los que se refieren las sugerencias patronales. Hay propuestas atrevidas de carácter tributario, como puede ser la reducción del impuesto de matriculación de automóviles y de las cuotas sociales, a cambio de incrementar el IVA, pero no creando nuevas figuras impositivas.

Se vuelve a insistir en la necesidad de que se establezca un riguroso programa que permita la reducción progresiva del déficit, hasta fijarlo por debajo del 3 por 100 en 1998; esfuerzo reductor que debe realizarse sin que afecte a los programas de inversiones públicas, sino a los gastos corrientes, ya que aquellas siempre son generadoras importantes de crecimiento. Y una petición de orden práctico, pero que resolverá muchos problemas de liquidez a las empresas: que los pagos de las administraciones públicas se acorten.

(Editorial "YA")

## EL QUIOSCO

# El paro descendió en casi 30.000 personas, según la EPA

Madrid (Efe).— El descenso del paro que reflejan los datos de la EPA conocidos el jueves, la evolución de la "guerra del bonifón" y la apertura de juicio contra Rubio y otros implicados en el "caso Ibercorp" fueron algunas de las noticias que destacaron ayer en sus primeras ediciones los diarios de Madrid.

DIARIO 16 informaba de que "casi 100.000 personas encuentran empleo de marzo a junio, el mayor aumento desde 1991", noticia que también recoge en su portada EL MUNDO, que calificaba de "ligero" el descenso en el número de parados.

EL PAIS apuntaba que "la economía mejora en el segundo trimestre y crea 1.000 empleos diarios". Este mismo diario informó en su titular más destacado de que "Rubio se sentará en el banquillo acusado de ocho delitos en Ibercorp".

EL MUNDO se hacía eco de esta noticia y concretaba que la juez "acusa a Rubio de cohecho, estafa y apropiación indebida", mientras que YA añadía que se pide para el ex-gobernador del Banco de España, De la Concha y sus socios, 7.121 millones de fianza.

YA abrió su primera edición con la exigencia de CEOE y CiU de "ampliar la contratación temporal" para apoyar los presupuestos de 1995.

ABC señaló que, en su reunión con los representantes de la flota bonitera del Cantábrico, "Atienza pidió el fin del bloqueo por el 'cambio de actitud' de Francia", mientras que DIARIO

16 señalaba que el ministro "no logra cambios sustanciales en la postura de los boniteros del norte".

EL MUNDO, que mostraba en su foto de portada al ex subcomisario José Amedo en sus primeras horas en régimen penitenciario de tercer grado, señaló que "los fiscales denuncian la ley que ha permitido poner en la calle a Amedo". Según EL PAIS los fiscales critican la medida, "pero no hallan base legal" para recurrirla.

DIARIO 16 recogía la orden del juez para que se investigue a veinte personas relacionadas con el 'caso Brokerval', asunto al que ABC dedicaba su portada. Sobre una fotografía del que fuera cabeza de lista del PP al Parlamento Europeo, el diario titula: "Matutes y el PP, obligados a aclarar el 'escándalo Brokerval'".

### Editoriales

En su editorial, EL PAIS consideraba que los datos de la EPA "son favorables, pero insuficientes", y añadía que la continuidad del proceso de descenso del desempleo "dependerá del asentamiento de la recuperación económica, de su extensión al consumo y a la inversión privados, de la evolución de los salarios y de la mejora de las actitudes res-



Pedro Solbes valoró positivamente los datos arrojados por la EPA.

pecto a la movilidad geográfica y funcional".

YA afirmaba que "se va admitiendo que la recuperación de nuestra economía va haciéndose notar" aunque admitía que la mejora no es general porque sólo afecta a once comunidades autónomas.

EL MUNDO opinaba en su editorial "Andalucía, fin y comienzo de etapa" que el modelo de gobierno que ha practicado el PSOE en Andalucía "va a entrar

en crisis" y que a partir de ahora serán PP e IU los que tengan "la sartén del Parlamento Andaluz por el mango", dependiendo de ellos el que la nueva situación política sea beneficiosa para la Comunidad.

DIARIO 16 se preguntaba en su editorial sobre la situación en Bosnia y sugería que la única solución posible al conflicto pasa por convocar una Conferencia de Paz y Seguridad en Europa, una propuesta que, se-

gún el rotativo, debería encabezar el Ministerio de Asuntos Exteriores.

ABC dedicó su editorial al cardenal Angel Suquía, que se ha jubilado, y calificaba su labor en la Archidiócesis de Madrid de "brillante", afirmando que como presidente de la Conferencia Episcopal le tocó vivir años difíciles, en los que tuvo que tratar con la "prepotencia" de los primeros gobiernos socialistas.

### Prensa económica

Los resultados del sector bancario y de algunas de sus entidades, la reducción del paro según la Encuesta de Población Activa (EPA) y los resultados y reestructuración de Iberia fueron las noticias más destacadas ayer en la prensa económica.

EXPANSION y LA GACETA DE LOS NEGOCIOS abrían portada con asunto bancario. Las reducciones de los beneficios del sector en un 3,14 por ciento en el primer semestre era la información destacada en el primero, en tanto que el segundo resaltaba que el Central Hispano eleva el 3,3 por ciento sus resultados de explotación.

De resultados económicos, en esta ocasión de Iberia, era el principal titular de CINCO DIAS, que destacaba la consecución de reducir a la mitad las pérdidas de la compañía aérea en el primer semestre. Sobre la cuestión bancaria se refería al papel de los atípicos a la hora de evitar una mayor caída del beneficio del BCH.



La Academia cerrará previamente la zona sur del cuartel y construirá un paso elevado

## La oposición municipal valora positivamente la apertura de la calle Coronel Rexach

La oposición municipal ha valorado de forma positiva la próxima apertura al tráfico privado de la calle Coronel Rexach. La medida podría producirse en el mes de octubre una vez que la Academia termine el cerramiento con valla de la zona sur del cuartel y construya un paso elevado.

JESUS MARTINEZ CALLE

El portavoz socialista en el Ayuntamiento, Javier Reguera, se mostró satisfecho por el anuncio de la futura apertura de la calle Coronel Rexach, de la que aseguró tener ya noticias a través de los representantes del PSOE, especialmente del diputado Juan Muñoz, "que llevan tiempo haciendo gestiones para que se produjera lo más rápidamente posible.

"El Ministerio de Defensa —reconoció— ha sabido percibir la necesidad y el sentimiento de la ciudad de Segovia, y ha respondido como debía, dando todas las facilidades".

A juicio de Reguera, la citada calle va a constituir un alivio importante para la comunicación de las dos partes en que quedó dividida la ciudad tras el corte de circulación bajo los arcos del Acueducto, aunque no va a solucionar todo el problema del tráfico pues la gran modificación está aún pendiente.

Tras la firma del convenio con Defensa, afirma el portavoz socialista, el Ayuntamiento pasa a ser el máximo responsable en la medida que sea ca-



La Academia de Artillería realizará algunas obras antes de abrir al tráfico Coronel Rexach.

JUAN MARTIN

paz de ordenar urbanísticamente los solares que le entregue en su día el Ministerio y que permitirán aumentar la anchura de Coronel Rexach, que ahora se va a abrir a los coches en la situación en la que se encuentra.

Reguera expresó su deseo de que toda esa zona pueda modificarse y que se pueda ordenar la Plaza Alto de los Leones en breve plazo de tiempo y que no se retrase por lentitud en la gestión del convenio, asunto en el que anunció su apoyo al municipio.

Satisfecho se mostraba también con la apertura al tráfico de Coronel Rexach el portavoz centrista en el Ayuntamiento, Antonio Cámara, "porque des-

de hace muchos años el Consistorio viene luchando por este tema que nosotros hemos apoyado tanto cuando el CDS presidía el municipio como ahora en esta legislatura respaldando todas las decisiones del equipo de Gobierno en este sentido".

### Cumplir los plazos

En opinión de Cámara, se ha demostrado que el instrumento seguido para conseguir la apertura de la calle, a través de la firma del convenio, ha sido el adecuado frente a otras posturas más radicales. El portavoz destacó también el beneficio circulatorio que una medida así tendrá para la ciudad, aunque recordó que es muy importante que se vayan cum-

pliendo los plazos del convenio.

Defensa devolverá a la ciudad Coronel Rexach una vez que finalicen algunos trabajos complementarios en la Academia, que consistirán, según explicó a esta Redacción el coronel Bellod—director accidental del centro de Enseñanza— en el cerramiento con tapia o verja de la parte sur de esa calle, y en la construcción de un paso elevado entre el edificio y la zona deportiva.

"El corte—reconoció— afectará a la vida de la Academia, pero no creemos que la seguridad se vaya a ver comprometida. Se ha pensado que merece la pena facilitar la circulación que últimamente estamos sufriendo todos los segovianos".

El barrio ha invertido en los festejos algo más de medio millón

## San Andrés celebra este fin de semana las fiestas recuperadas en 1993

JESUS MARTINEZ CALLE

El barrio de San Andrés celebra este fin de semana las fiestas que recuperó en 1993, después de una década sin que los vecinos de esta bella zona histórica de la ciudad pudieran contar con sus propios festejos.

La constitución de la asociación del barrio el 5 de febrero del año pasado sirvió para revitalizar el espíritu vecinal y para hacer llegar a las instituciones las necesidades de un espacio de la capital que, tras el corte de tráfico bajo los arcos del Acueducto, ha visto multiplicar la circulación de vehículos sobre todo por la calle Daoiz.

A la hora de redactar esta información, estaba previsto que en la tarde del viernes tuviera lugar el comienzo oficial de las fiestas en la Plaza de la Merced y las finales del campeonato de mus.

En el torneo de tute hay ya

campeones: Juanito y Satur, mientras que Nicolás y Damián debieron conformarse con el subcampeonato. Todos ellos, así como los ganadores del mus recibieron ayer mismo por la noche sus correspondientes trofeos.

Las fiestas del barrio de San Andrés, que cuentan este año con un presupuesto algo superior al medio millón de pesetas, no presentan grandes novedades con relación a las que se programaron en 1993, según reconoció el presidente de la asociación de vecinos, Gregorio Garrido.

### Rock

De todas formas, y para cerrar la primera jornada de las fiestas, las dulzainas dejaron paso en esta ocasión al rock. En medio del festival de este tipo de música celebrado anoche tuvo lugar un concurso de cerveza.

"Con el escaso presupuesto

del que disponemos —comentó Garrido— hemos tratado de tocar todos los campos: juegos de mesa, deporte, etc, dejando a un lado el apartado cultural, pues organizaremos una semana dedicada sólo a ese aspecto allá por el mes de noviembre".

Los mozos del barrio se han encargado de abrir los actos programados para hoy sábado con una gran rebotada por las calles acompañados con dulzaina y tamboril. Todavía por la mañana, a partir de las 10.00 horas, concurso de pintura infantil en la Plaza de la Merced; y sólo una hora más tarde, también para los más pequeños, juegos y "ginkana ciclista".

No faltará tampoco en estas fiestas la comida de hermandad, desde las tres de la tarde, con el acompañamiento de dos instrumentos inseparables del barrio de San Andrés como son la dulzaina y el tamboril.



JUAN MARTIN

San Andrés comenzó anoche sus fiestas, amenazadas por la tormenta.

Después de comer, y para bajar algunos kilos, campeonato de fútbol sala; y para los que todavía guarden algunas fuerzas gran verbena por la noche en la plaza de la Merced con limonada para todos los asistentes.

La celebración de los Festivales Internacionales ha obligado, explica Garrido, a retrasar el co-

mienzo del baile, previsto a las 23.00 horas, con lo que hemos programado previamente una actuación circense e ilusionista.

Las fiestas se cerrarán el domingo: dianas con campanas desde las 8.00 horas, misa en la iglesia parroquial media hora después del mediodía y a continuación refresco con tajada.

## Cuatro heridos graves en las carreteras durante las últimas horas

A.S.

Cuatro heridos graves y tres de carácter leve ha sido el balance de los tres accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras provinciales durante las últimas horas.

En la N-VI, dentro del término municipal de El Espinar, un camión se salió de la calzada volcando. Fue necesaria la intervención de los Bomberos para sacar del interior del vehículo a su conductor, que se encontraba atrapado entre los amasijos de hierro, y que tras ser rescatado fue trasladado en helicóptero a un centro sanitario de Madrid dada la gravedad de su estado.

Los otros dos accidentes tuvieron lugar en la A-6. El primero dentro de la demarcación de Villacastín cuando un turismo abandonó la carretera por el margen izquierdo chocando con otro vehículo. A consecuencia del impacto resultaron heridas cinco personas, dos de ellas de carácter grave.

El segundo ocurrió en el término municipal de Navas de San Antonio al salirse también un camión de la calzada colisionando con la valla protectora y a su vez con otro camión. El resultado del incidente fue también un herido de carácter grave.

Por otra parte, a las 21,50 horas del miércoles se declaró un incendio en el paraje "Los Corrales" de Navas de Oro, a consecuencia de un rayo, en el que resultó destruida una hectárea y media de pino negral. Fueron necesarias tres horas en las labores de extinción en las que participaron bomberos de Cuéllar y Coca, personal del ICONA, Guardia Civil y vecinos del pueblo.



La Agrupación de Comerciantes Segovianos (ACS) está dispuesta a desterrar la posible imagen de "trasnochados" que puedan tener algunos establecimientos y ha iniciado una campaña que ha comenzado con la presentación de su nuevo logotipo. Además, junto con Caja Segovia, han lanzado una tarjeta para que los clientes puedan comprar un producto y pagarlo en seis meses sin que les sea cargado interés alguno.



Los segovianos podrán comprar a crédito y pagar en seis meses sin intereses.

JUAN MARTÍN

La Agrupación de Comerciantes Segovianos aborda un proceso de renovación

## De Frutos: "El comercio de Segovia transmitía una imagen de trasnochado"

Lanzan una tarjeta para aplazar el pago de las compras

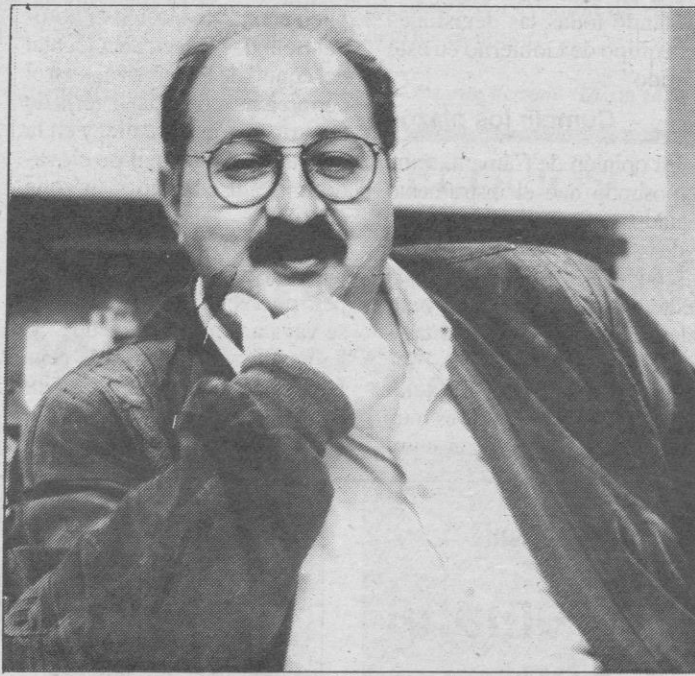
AURELIO MARTIN

El presidente de la ACS, Joaquín de Frutos, señaló a este periódico que la nueva junta directiva llegó hace un año y, "como siempre que se entra nuevo, se quiere conseguir un efecto más dinamizador". Por eso, ayer por la tarde, los comerciantes presentaron la nueva imagen de la ACS, en el transcurso de un acto que se desarrolló en el Torreón de Lozoya.

Son varios los motivos que, en opinión de Frutos, les han hecho ver la necesidad de dar ese impulso a la ACS: El papel que el comercio segoviano debe representar, como actividad económica de primer orden; la importancia que cobra participar en la agrupación, a fin de fortalecerla y defender los intereses del sector y la necesidad de establecer unos canales de información fluidos.

Joaquín de Frutos dijo que "hemos visto que el comercio de Segovia transmitía una imagen de comercio trasnochado y poco innovador. Esta imagen la queremos ir cambiando poco a poco, a menos la que transmite que no en todos los casos es cierta".

Para empezar, la ACS ha cambiado algo que trasciende todos los días entre las comunicaciones, como es la imagen corporativa. Se trata de un nue-



Joaquín de Frutos dice que la ACS no abandonará la FES. PEÑALOSA

vo logotipo que aglutine y represente lo que es el comercio segoviano como símbolo de unión, realizado tras la convocatoria de un concurso de ideas entre varias agencias.

La presentación del logotipo, como idea innovadora y dinamizadora de lo que es la agrupación de comercio, coincidirá con la salida inmediata de la llamada "tarjeta de comercio", similar a la 6.000 o a la Visa, que la ACS ha negociado con Caja Segovia.

Con ella, el comerciante segoviano va a poder ofrecer un producto nuevo a su cliente, que supondrá que éste podrá comprar y pagarlo durante seis meses, sin ningún costo para éste.

### Grandes superficies

En cuanto a la problemática del comercio segoviano, Joaquín de Frutos indicó que gira en torno las leyes de comercio y a la de horarios comerciales. "Se trata de defendernos

contra las grandes superficies comerciales y contra otros tipos de comercio, como la distribución en pirámide o la venta por entidades financieras", matizó.

En el plano local, la junta directiva de la ACS está muy pendiente de temas como la ORA, la carga y descarga, la competencia desleal, los mercadillos o los aparcamientos, "pues hay una serie de temas que nunca se acaban de solucionar, porque nunca se acaban de regular", subrayó.

Preguntado por la situación de la ACS en la Federación Empresarial Segoviana (FES), De Frutos, aunque comentó que ayer no era el día para hablar de ello, la definió como de "calma tensa".

"Vamos a seguir luchando por nuestra agrupación —añadió—. Estamos integrados en FES y nunca nos vamos a salir, igual que pertenecemos a CONFERCO, CECAL, CEPYME o CEOE. Esperemos que se solucione la crisis de la FES y no queremos seguir siendo la agrupación que más presione".

"Lo dejamos a nivel de lo que estime la junta de la FES, si es que se la deja opinar, pero no es el día en el que queremos hablar de disparidades", agregó el presidente de la ACS.

## La facturación provincial de Telefónica no subirá con las nuevas tarifas

JESUS MARTINEZ CALLE

La facturación provincial de Telefónica no debiera subir con la entrada en vigor de las nuevas tarifas que fueron aprobadas por el Gobierno en el Consejo de Ministros de la semana pasada, según destacó a esta Redacción el director en Segovia de la compañía, Juan Pascual.

Los nuevos precios buscan una adaptación a los costes reales de cada servicio, de acuerdo con las recomendaciones de la Unión Europea.

La reestructuración llevada a cabo consiste básicamente en incrementar un 30,7% la tarifa de las llamadas metropolitanas o locales y reducir en un 34,6% las comunicaciones entre localidades distintas de la misma provincia. "Se pretende que en general los recibos no suban nada —explicó Pascual—, aunque está claro que el que tenga mucho servicio urbano notará el incremento, mientras que aquellos que hagan más llamadas provinciales que metropolitanas pueden apreciar un descenso".

Tampoco cree el director provincial de Telefónica que el cambio de precios vaya a tener una gran incidencia en la facturación anual de la compañía en Segovia, puesto que el número de llamadas locales y provinciales que se realizan está más o menos equilibrado.

El Gobierno ha aprobado también que la cuota de conexión al servicio telefónico descienda un 15% pasando de 25.000 a 21.250 pesetas al mes.

Durante el año se habían reducido ya otras tarifas: en mayo bajó un 22% el alquiler de circuitos mientras que en abril disminuyeron un 15% las de la telefonía móvil.

De esta forma, la reestructuración, imprescindible para poder llevar a cabo la liberalización del servicio telefónico básico prevista para 1998, mantiene igual la tarifa media compensando los incrementos en los precios de unos servicios con los de otros.

### Liberalización

En el mismo Consejo de Ministros, se aprobó también la liberalización de los teléfonos de uso público, con excepción de las cabinas instaladas en la vía pública.

Se da un paso así en la liberalización de las telecomunicaciones al excluir la explotación e instalación de los teléfonos de uso público del ámbito de la telefonía básica, permitiendo por tanto su explotación en régimen de competencia.

A partir de ahora, cualquier persona o empresa interesada podrá prestar este servicio, siempre que sus equipos cuenten con la correspondiente homologación. Telefónica mantendrá la exclusividad en la instalación y explotación de los teléfonos en vía pública y su uso estará sometido a las tarifas aprobadas por el Gobierno.

Rescata una vida;  
salva a un semejante  
de la muerte.

¡Hazte  
donante  
de sangre!

JESUS DEL SER Y CIA, S.A.

Fábrica de Tarimas  
Melix nuevo - Melix viejo  
Roble Americano - Iroko  
Vigas de Melix Viejo  
Venta Almacenes y Colocadores

Polígono Industrial El Cerro  
Teléfono 921/42 90 40



SANTA TERESA  
Materiales de construcción

LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

La vidente y curandera  
de LAS ROZAS,  
D<sup>a</sup> Emiliana  
de Santos Torrego,

pasará consulta todo el mes  
de agosto, en CARBONERO  
EL MAYOR. C/ Mozoncillo,  
nº 30. Teléfono 56 00 26.





JUAN MARTIN

Hoy se clausuran los cursos de la universidad de verano que se repetirán en años sucesivos.

El sociólogo asegura que la Tierra puede acoger a más población

## Pérez Adán: "El capitalismo actual desembocará en ecofascismo"

Una nueva amenaza se cierne sobre la Humanidad, según advirtió ayer el sociólogo de la Universidad de Valencia, José Pérez Adán, que consistirá en un sistema dictatorial a nivel mundial calificado como ecofascismo.

F. DESCALZO

La penúltima jornada de los cursos de la universidad de verano que se desarrollan en el Colegio Universitario de Segovia tuvo como tema central la relación entre la población mundial y el desarrollo económico.

El coordinador de la sesión y profesor de Sociología, José Pérez Adán, lanzó una amenaza sobre el futuro de la humanidad al advertir que de continuar con el actual sistema de producción y consumo se instaurará el ecofascismo. El sociólogo aseguró que si se pretende continuar con el capitalismo habrá que imponer muchísimos topes como el número de hijos, los kilómetros a conducir para evitar el deterioro atmosférico, el consumo... lo que supondría lo que denominó ecofascismo.

Además lamentó los acuerdos del GATT, las conclusiones de la Cumbre de Río de Janeiro y los preparativos de la que se desarrollará próximamente en El Cairo, por suponer una continuidad del actual sistema de poder mundial detentado por los países del Norte y que someten a los del Tercer Mundo. "Se acuerdan recortes que constituyen una dictadura salvaje, universal y de cariz ecológico", explicó.

Pérez Adán sentó un futuro bastante trágico para el planeta al analizar los primeros acuerdos de las cumbres internacionales, que evidenciaron la existencia de una conscien-



JUAN MARTIN

Pérez Adán, coordinador del curso "Ecología Humana y Sociedad".

cia sobre límites demográficos y económicos. Pero a su juicio, "lo negativo es darse cuenta de ello y dotar de medidas tendentes a preservar el actual sistema de poder justificando todo tipo de atropellos para los países del Sur, con un imperialismo demográfico y cultural y que cada vez acentúan más las diferencias entre países ricos y pobres".

### Desarrollo sostenido

El sociólogo, especialista en ecología humana, no propuso un sistema político y económico definido pero sí citó algunas de las características que debendefinirle. "Para evitar el ecofascismo hay que buscar sistemas alternativos que sustituyan el afán de lucro por el de servicio, la palabra competitividad por la austeridad. Servicio y austeridad significa un futuro viable para todos, no que sólo haya libertad económica para los países ricos".

El también presidente del grupo ecologista "Mediterráneo" reconoció como ejemplo

que no se puede dotar a los habitantes de los países en desarrollo del mismo número de automóviles que tienen los norteamericanos; "por ello lo importante es que la civilización sea consciente y tenga preocupación sobre la necesidad y posibilidad de cambio". Pero además se mostró firme partidario de la inexistencia de obligaciones: "que imperie la libertad total".

En base a su apología del futuro sistema geopolítico en el que todos los países gobernarán por igual, vaticinó que pueden habitar el Planeta unos 45.000 millones de personas, que resultaría de extender la densidad poblacional de Holanda al resto del mundo. Aseguró también que existen recursos y tecnología para ello.

El resto de ponentes disertaron sobre formas de desarrollo sostenido y de la convivencia entre las diferentes culturas del planeta.

Hoy finalizan los cursos de verano con la jornada titulada "La vida humana y su respeto en los albores del S. XXI".

La obra se representa esta noche

## "Los bosques de Nyx", un grito de mujeres contra la violencia de la guerra

ANA SAN ROMUALDO

Las principales actrices de "Los bosques de Nyx", que se representa esta noche en el marco del Festival Internacional de Segovia, llegaron ayer a nuestra ciudad acompañadas por el autor de la obra, Javier Tomeo. Marisa Paredes, María Fernanda D'Ocón y Natalia Menéndez comentaron los rasgos más destacados de sus personajes, todos ellos pertenecientes a obras de autores clásicos griegos.

"Los bosques de Nyx" es según Tomeo un "alegato de carácter antibelicista, un grito en contra de la guerra, válido para cualquier época". Las doce mujeres que protagonizan el drama han perdido a los seres amados en la Guerra de Troya e intentan seguir viviendo, fuera del espacio y el tiempo.

La obra, que se estrenó el pasado 1 de julio en el Festival de Teatro Clásico de Mérida, está dirigida por Miguel Bosé, para el que actrices y autor tuvieron palabras de elogio. Javier Tomeo destacó el gran talento de Bosé, el cual le ha permitido "hacer unas elecciones perfectas en todos los ámbitos, pese a ser un profano en el campo de la dirección teatral".

Marisa Paredes señaló que "Miguel siempre ha vivido rodeado de mujeres y no ha tenido problemas para trabajar con nosotras. Es un hombre con una gran sensibilidad y delicadeza. Además, está acostumbrado al mundo del espectáculo, y por tanto controla perfectamente el espacio escénico".

Las tres actrices se mostraron muy satisfechas de su labor en "Los bosques de Nyx", aunque los papeles que representan son muy distintos entre sí. María Fernanda D'Ocón es Hécuba, "la perfecta madre, esposa y ama de casa", según la propia actriz. Marisa Paredes representa el papel de Clitemnestra, el personaje más masculino del drama. "Clitemnestra —señaló Paredes— sostiene que hay que seguir vi-

viendo, aunque en su interior no puede asumir totalmente el dolor".

El autor de la obra, el escritor Javier Tomeo confesó estar bastante satisfecho con el texto, aunque reconoce que inicialmente tuvo algunas dificultades para escribir teatro, un género que no acostumbra a trabajar.

### Idea inicial

Tomeo explicó que la idea de hacer "Los bosques de Nyx" partió de Paco Suárez, uno de los responsables del Festival de Mérida; "cuando me lo propuso, hace tres o cuatro meses solo me lo pensé durante tres minutos y acepté encantado", señaló. El texto definitivo estuvo listo en muy poco tiempo, lo cual fue posible gracias a un trabajo intensivo y a "grandes dosis de entusiasmo".

Javier Tomeo declaró estar muy satisfecho con el trabajo del plantel de actores y actrices que representan su obra. "Mi texto es 'potable' y ellos consiguen hacerlo creíble, dijo el escritor. "Además hay que agradecer a Miguel Bosé que les haya dejado trabajar, sin intentar imponer el criterio del director sobre el trabajo de los actores".

Los ensayos de la obra duraron poco tiempo, apenas un mes, aunque todas las actrices coincidieron al señalar que el trabajo previo con Miguel Bosé fue muy intenso.

Natalia Menéndez, que colaboró activamente con el director en el trabajo que precedió a los ensayos, explicó que "nunca había trabajado tanto ante una mesa, antes de empezar a ensayar, como en este caso".

La compañía que representa "Los bosques de Nyx" tiene previstas para este verano diversas actuaciones en España, concretamente en Tarragona, Sagunto, Alcalá de Henares, Sevilla, Albacete y Huelva. También existe la posibilidad de que realicen una gira por Iberoamérica.



Javier Tomeo junto a las actrices que interpretan su obra.

JUAN MARTIN



## FESTIVALES INTERNACIONALES DE SEGOVIA



El Mester fue una vez más "profeta" en su tierra.

JUAN MARTIN



El público respondió de nuevo a la presencia del Nuevo Mester de Juglaría.

JUAN MARTIN

Hasta la climatología, amenazante todo el día, quiso sumarse a la gran fiesta

## Segovia rindió un merecido homenaje al Nuevo Mester de Juglaría

En la muy pensada programación de esta edición del Festival había un lugar para el corazoncito segoviano, y ante la imposibilidad de que Perico Delgado subiera ante nosotros

el Tourmalet, y dado que el Nuevo Mester de Juglaría cumple la aseada edad de 25 años dándole a la pandereta, reservó una fecha para que los segovianos tuvieran

oportunidad de reunirse en torno suyo, sin mayores ceremonias ni distinciones, y con los mínimos requisitos escénicos que envolvieran su sencillo (aparentemente) arte.

FERNANDO PIEDRA

Estos 25 años son los mismos que acaba de cumplir la Semana de Música de Cámara en Segovia, y en el programa del Festival se dice que sería un buen motivo de la meditación para los responsables de la política cultural de Segovia (si es que nos podemos expresar así) el que ambas y tan distintas manifestaciones de la música nacieran al mismo tiempo y también el que hayan durado el mismo tiempo.

Si la primera manifestación mentada surgió del deseo de unos jovencitos, en la estela de la acción de Agapito Marazuela, que entonces se hallaba en la cima de su maestría, de hacer pervivir la música tradicional de nuestra tierra a través de la investigación que el Maestro había enseñado, y su mostración mediante una fórmula que añadiese modernidad y diversión a las viejas notas, consiguiendo ambas cosas plenamente, tanto en la recuperación de los textos como en la consecución de anchísimos auditorios y la edición de muchos discos, la segunda tenía por objeto difundir la más exigente de las músicas, introducirla en las monumentalidades de Segovia y hacer que nuestra tierra readquiriera el cartel de ciudad culta y progresiva que había quedado empujado en la larga decadencia.

Las dos cosas se han cumplido largamente en estos 25 años, y ahora el Mester es el grupo seguramente más veterano de cuantos cultivan el folclore en todo el país, y desde luego y con mucho

el más prestigioso: y todo eso lo han conseguido a fuerza de sinceridad y verdad, de no aparentar otra cosa que lo que son, una panda de amigos segovianos, que cantan bien y que conocen profundamente el amigable ambiente de nuestros pueblos.

Debajo de esa apariencia espontánea y feliz hay mucho trabajo de todas las índoles y también mucha bravura de aguantar tarascadas de todo orden, pero los Mesteres, que casi son los mismos de la hora fundadora, lo hacen olvidar con su irrenunciable espontaneidad.

Y algo debe llevar el agua cuando la bendicen, porque bastó que el Festival anunciara que se ponía a llevar a los altares al

Mester en su edición 25, para que la provincia se movilizara y las entradas de su función se agotaran por completo, con gente de toda clase y todo tipo, de la ciudad, del campo, de Madrid y de otros lugares, todos juntos y bien revueltos.

### La pradera

La pradera, que tanto ha dado que hablar con su preciosísima hierba, espejeaba de grupos de paisanos que querían oír, y oyeron esas viejas canciones, y la gente dejó en ridículo a los intelectuales que habían dicho campanudamente que qué pintaban esos al lado de Beethoven.

Pues pintaban que la cultura es una y la misma, y que los que

se complacen líneamente en apellidarla de elitista, popular, progresista o decadente (que, casualmente, son los mismos que adoran al rai-gras y quieren que se apague el Alcázar, porque dicen que está muy visto), están equivocados.

Tan culta era la gente de ayer que la de anteaer, y el silencio era el mismo, y nadie que hubiera visto a más de 1.600 personas reunidas en torno al canto de la tierra pudiera pensar que aquello era una gamberrada. No lo era.

Era la manifestación de un pueblo sabio y viejo que estima a los que trabajan por él, con estilos que le llegan más que otros. Ni más ni menos.

### Cantaron lo que saben

F.P.

Los Mesteres cantaron lo que saben: los viejos romances, Pernaes incluido, los viejos dezires, los cuentos cantados de siempre, las letras intencionadas de nuestra vida, las canciones de taberna al lado del río, los cantos de trabajo, las rondas. Terminaron con un "allá va la despedida" que fue rodando camino del Molino de los Señores.

La noche tuvo su poco de suspense, con un tronar inicial que no auguraba nada bueno, y la gente del Festival sin atreverse responsablemente a dar la entrada, cuidándose de la seguridad del público antes que de su propio beneficio, lo que es todo un detalle. Luego el tiempo se templó, comenzó la canción y ésta ahuyentó las nubes.

Y cuando volvió el silencio al recinto y todos se fueron, se oyó en la noche a un niño entonar "La Tía Melitona". La cosa marcha.

## VIVA EN LA GRANJA

### Residencial "Huerta del Molino"

2 dormitorios .....	11.700.000 Ptas.
3 dormitorios .....	14.400.000 Ptas.
4 dormitorios .....	14.800.000 Ptas.
1 dormitorio, ático .....	8.350.000 Ptas.

\* Calidades y acabados inmejorables.

\* La más amplia forma de pago.

¡¡VISITENOS O LLAMENOS Y COMPRUEBELO!!

OBRA

INFORMACION

C/ Baños s/n

(921) 43 48 88 - (921) 47 20 71



APUESTAS DEPORTIVAS

Bono Loto

Abónese a ganar

Lotería Primitiva

Jueves y Sábados

Cambia tu vida para toda la vida



Así cantaron.

JUAN MARTIN





# VILLA DE CUÉLLAR

Tras seis meses en el buque-escuela "Juan Sebastián El Cano"

## Un joven cuellarano, Víctor Laguna, alférez de la Armada

El cuellarano Víctor Manuel Laguna Núñez, de 22 años, acaba de obtener el despacho de alférez de fragata, tras seis meses de navegación en el buque escuela de la Armada, el "Juan Sebastián El Cano".

J.C.LLORENTE

A Víctor Manuel Laguna Núñez le ha gustado la mar desde pequeño, según nos recuerda su madre, pero la verdad es que nadie de su familia ha tenido contacto alguno con el mundo marinerero, aunque según nos dice Víctor su apellido, Laguna, es frecuente entre la marinería.

Víctor cursó el BUP y el COU en el instituto "Marqués de Lozoya" de Cuéllar, tras lo cual decidió hacer una carrera militar, y dentro de ellas, no tuvo ninguna duda de elegir la de Marina, a pesar, como decíamos más arriba, de que no tiene familia o amigos que de una forma u otra le hubiera determinado al hacer la elección.

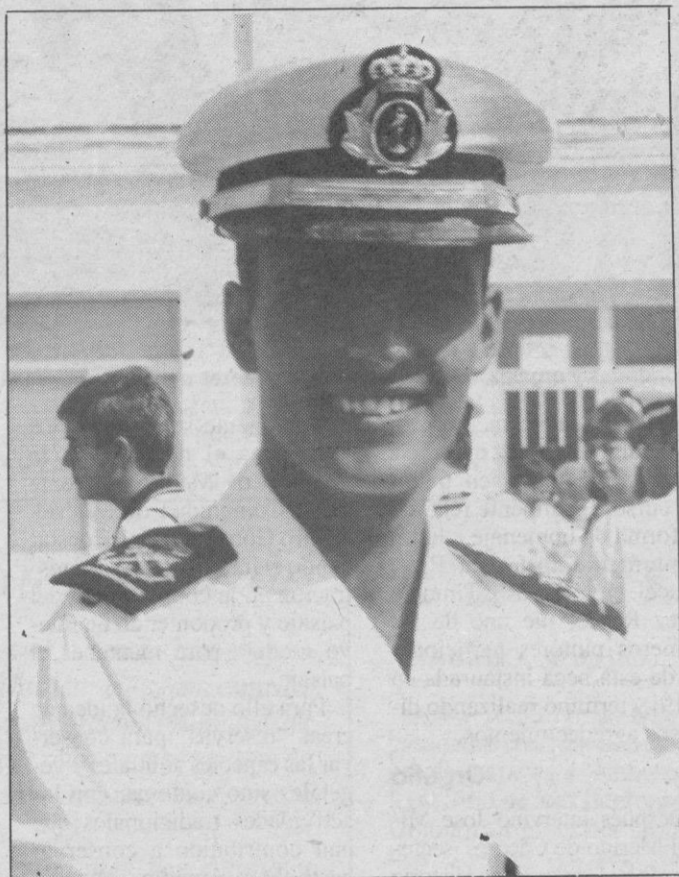
Tras un año de preparación para ingresar en la escuela de Zaragoza, en 1991 ya comienza sus estudios para hacer primero y segundo en la Escuela Naval de Marín. El tercer año lo ha cursado la mitad en la Escuela Naval de Marín y la otra mitad, durante seis meses, en el buque-escuela de la Armada "Juan Sebastián El Cano".

Tras superar el curso, el pasado día 16 de julio, festividad de Nuestra Señora del Carmen, recibió el despacho de alférez de fragata durante los actos que presidió Su Majestad el Rey Don Juan Carlos.

Víctor, que a pesar de su graduación y juventud, derrocha humildad y quita importancia a las cosas, nos ha relatado un poco de su periplo en el "Juan Sebastián El Cano".

Tras partir de Cádiz, los países visitados han sido Brasil, Argentina, Uruguay, Chile, Ecuador, Panamá y los Estados Unidos de América. "En todos los países hemos tenido un gran recibimiento— afirma Víctor— y emociona ver cómo verdaderamente se sigue considerando a España como la Madre Patria. Incluso han sido varios los presidentes de estas repúblicas los que nos han recibido como en Argentina, Uruguay, Chile y Panamá".

"La vida en el buque



El destino de Laguna será ahora un buque en El Ferrol.

J.C.L.L.

—continúa el joven alférez— se reparte por igual entre las clases teóricas y las prácticas. Estas últimas son las que hacen diferente la vida en el Escuela de Marín y la vida en el buque".

También le hemos preguntado por los "mareos" que se pueden producir en alta mar y Laguna nos dice que se producen un poco al principio, y precisamente en este viaje tan solo a la salida de Cádiz "ya que la mar estaba un poco alterada".

"El resto del viaje— apunta el joven cuellarano— ha sido en este aspecto extraordinario. Todo consiste en acostumbrarse. Fíjate que ahora, aquí en casa, me he sorprendido valanceándome como si estuviera en el buque. Llegas a acostumbrarte al movimiento y luego ni lo notas".

### El único segoviano

Víctor nos pone en conocimiento que es el único segoviano de su promoción. "Hay algún compañero de Valladolid, pero de Segovia sólo yo, así que los oficiales se sorprenden de que un segoviano de tierra a dentro haya elegido el mundo de la mar como profesión, porque para ello se necesita vocación y entrega".

Víctor, mientras habla, está

manejando unos libros y tomando notas. "No es que esté estudiando— nos dice— es que me gusta repasar. Además quiero incorporarme bien preparado a mi nuevo destino que es un buque en El Ferrol. Se trata de un buque patrullero de altura".

### Próximos despachos

Con nuestra admiración por la graduación obtenida tan brillantemente y con tan pocos años, le auguramos una carrera llena de éxitos dentro de la Armada. Le hemos preguntado que cuáles son los próximos despachos a alcanzar, y él sonriente nos dice que los de alférez de navío y teniente de navío, de ahí hacia arriba los ascensos incluyen cursos especiales.

Víctor sabe bien la historia de Cuéllar y tiene "in mente" a los esforzados cuellaranos que se hicieron a la mar camino de las Américas. Nos habla de Diego Velázquez y sobre todo de Juan de Crijalva, que fue un gran marino que descubrió las costas del Yucatán.

Ahora hay poco que descubrir, sin embargo la vocación marinera ejerce una poderosa llamada a algunos hombres de tierra a dentro, como este cuellarano Víctor Laguna Núñez, de tan brillante porvenir en la prestigiosa Armada Española.

## Gran éxito de público en la exposición de fotografías de la peña "La Plaga"

J.C.L.L.

Como ya informábamos en su día, la peña "La Plaga", que este año cumple 30 años, ha organizado con tal motivo una magna exposición de fotografías con tema relativo a las fiestas de la villa de Cuéllar, encierros, probadillas, ambiente callejero, efemérides, etc..

Un total de cuatrocientas fotografías de diverso tamaño y composición que hacen un recorrido por las fiestas de la localidad desde principios de siglo hasta nuestros días. Además, la exposición se completa con los carteles anunciadores de los encierros y con las fotografías de todas las corregidoras de las fiestas cuellaranas.

Han sido cientos los vecinos que han visitado la muestra, y cientos los que han pedido la reproducción de tal o cual fotografía, pues los organizadores han presentado la posibilidad de hacer tales encargos.

Es tal la expectación que ha suscitado la exposición que los componentes de la peña "La Plaga" han solicitado al Ayuntamiento de Cuéllar que les proporcione algún lugar donde ex-

poner durante las dos semanas antes de las fiestas, fechas por las que vuelven a Cuéllar cantidad de cuellaranos que viven en otros lugares.

### Ilusión

La ilusión que ponen en estas cosas los componentes de la agrupación "La Plaga", lo han demostrado hace algunas fechas en que han viajado hasta Santibáñez de Valcorba, pueblo de la Comunidad de Villa y tierra de Cuéllar, hoy provincia de Valladolid, para ver "in situ" un libro de las ordenanzas de Cuéllar de 1499, donde se recoge la ley que hace referencia a los encierros de toros, y que fue prácticamente copiada en las ordenanzas de 1546, que son las más conocidas.

El descubrimiento lo hizo un catedrático de Derecho de la Universidad de Valladolid.

Los peñistas de "La Plaga" leyeron la ley de referencia y grabaron en imágenes esta, para ellos, emocionante visita.

La exposición de las 400 fotografías será clausurada esta noche.



Algunos de los componentes de la veterana agrupación.

PEÑA LA PLAGA

Dos ojos para toda la vida

Prestales atención y cada 2 años REVISION

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA



NAVALILLA

**La Semana Cultural acogerá una exposición de enseres tradicionales**

F. D.

Durante la semana del 1 al 7 del mes de agosto estará instalada una exposición de enseres tradicionales en el Centro Cultural "San Sebastián" de esta localidad.

La muestra se ha conseguido gracias a la colaboración de los vecinos del municipio, que han rebuscado en las arcas, sobrados y otras dependencias para recuperar aperos de labranza, trajes antiguos y utensilios domésticos y de trabajo para completar un conjunto que se va a tener expuesto a lo largo de los siete días que dure la Semana Cultural, previa a las fiestas patronales que se desarrollarán a mediados de mes.

La inauguración de la exposición se celebrará el lunes día 1 a las cinco de la tarde. Después se ofrecerá un vino español a los asistentes. El horario en que estará abierto al público será desde las cinco de la tarde a nueve de la noche.

La exposición ha sido organizada por la Asociación de la localidad "San Sebastián" y han colaborado el Ayuntamiento, la Diputación Provincial a través del CEAS de Cantalejo, dependiente del Area de Cultura, la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, la Caja Rural y diversos establecimientos de la localidad.

Además, la Semana Cultural contará con diversas actividades, juegos y entretenimientos. Entre otros se disputarán campeonatos de juegos tradicionales y partidas de naipes para todas las edades.

Ayer se presentó el curso Beca del Paisaje en el Palacio de Quintanar

**Los pintores pensionados plasmarán de nuevo en sus lienzos imágenes segovianas**

Veinte jóvenes pintores de toda España volverán a disfrutar de la beca del Paisaje que cada año y desde 1919 se desarrolla entre la localidad madrileña de El Paular y la ciudad segoviana. En esta ocasión se ha incorporado una nueva ayuda auspiciada por la familia segoviana Contreras.

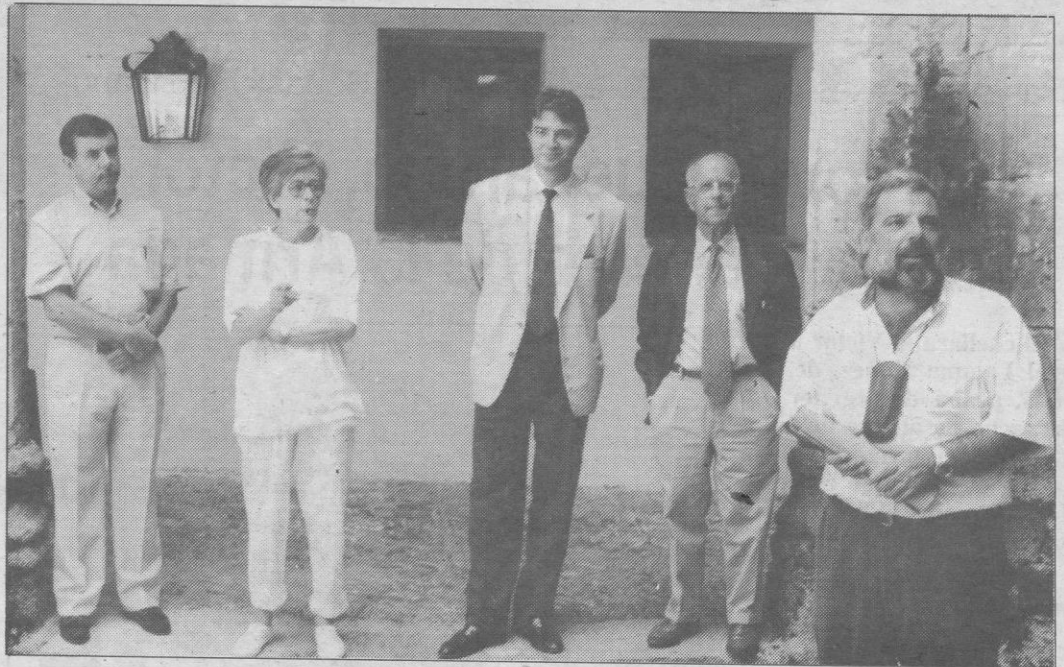
F. DESCALZO

Ayer se presentó en el viejo Monasterio de El Paular, en Rascafría, Madrid, el curso de pintores pensionados que disfrutan de la beca del Paisaje. En total serán veinte estudiantes de Bellas Artes los que permanezcan durante un mes en Segovia después de su estancia de quince días en El Paular.

Con este acto se difuminan las fronteras entre las provincias madrileña y segoviana al desarrollarse, por segundo año consecutivo, entre las dos demarcaciones. Así se puso de manifiesto en el acto de presentación.

La inauguración fue abierta por el presidente de la asociación de Amigos del Guadarrama y de la Fundación Universidad Empresa, Antonio Sáenz de Miera, quien criticó la fiebre vacacional que invade estos días a los ciudadanos.

María Luisa Esteban, directora de los cursos, volvió a mostrar la sorpresa que supone para los ojos de los artistas plásticos, los paisajes del Valle del Lozoya y el Monasterio de El Paular. También destacó la labor de la familia de José Manuel Contreras, fallecido hace



Autoridades y organizadores del curso de pintores pensionados, en la presentación en El Paular.

seis años y en cuya memoria se ha añadido una beca más de la que disfruta un joven pintor del curso. Igualmente recordó en forma de homenaje a la recientemente fallecida Rosa Chacel, cuyo esposo, Timoteo Pérez Rubio, fue uno de los primeros pintores participantes de esta beca instaurada en 1919; y terminó realizando diversos agradecimientos.

**Orgullo**

Después intervino José Miguel Merino de Cáceres, secretario de la Academia de Historia y Arte de San Quirce, institución que detenta el patronato del curso, para dar la bienvenida a los discípulos y mostrar su orgullo al asegurar: "Somos afortunado por teneros en Segovia".

Finalmente se dirigió a los asistentes el director de la Agencia de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid, Arturo Gonzalo Aizpiri, destacando el interés de la Administración en la conservación del paisaje y proponiendo un nuevo modelo para mantener el paisaje.

Para ello desechó la idea de crear "reservas" para conservar las especies animales y vegetales sino continuar con las actividades tradicionales que han contribuido a conservar hasta ahora el medio ambiente.

También se felicitó por recuperar Madrid la beca que compartió con Segovia hasta 1953 y retomada hace ahora dos años. Terminó recordando las actuaciones de la Adminis-

tración madrileña en materia de Medio Ambiente.

A la presentación también acudieron autoridades locales y por parte de la Diputación de Segovia, estuvo Francisco Martín Romano.

En total son 17 los alumnos becados, más tres agregados que han decidido repetir su estancia en el curso, los que permanecen en El Paular desde el pasado día 19 y se trasladarán a Segovia el día 3 hasta el 31. La inauguración oficial se ofrecerá el día 5 en el Palacio de Quintanar. Como otros años, sus obras se expondrán en el Torreón de Lozoya a finales de agosto. La directora del curso confía en que se repita el índice de ventas de ediciones anteriores.

**HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES**

TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,28 (1)	8,28	6,25 (1)	8,08	8,21
9,02	9,16	11,05	7,15 (4)	8,50	9,04
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	—
12,02 (2)	12,16	14,06	11,55 (5)	13,38	13,51
14,02	14,16	16,06	12,55	14,38	14,51
15,02	15,16	17,15	14,55 (6)	16,38	16,51
16,02	16,16	18,01	16,55	18,38	18,51
17,02	17,16	19,15	18,55	20,38	20,51
—	19,10 (3)	20,41	19,55 (6)	21,38	21,51
20,02	20,16	22,04	20,55	22,38	22,51

- (1) Circula diario excepto domingos.
- (2) Diario, excepto domingos. Diario hasta Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (3) Río Eresma. No circula los sábados.
- (4) Río Eresma. No circula los domingos.
- (5) Diario, excepto domingos. Diario desde Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (6) Para en Gudillos los sábados y domingos.

**SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID**

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

**VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA**

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

**SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS**

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA			SEGOVIA - ARANDA		
	Salida	Llegada		Salida	Llegada		Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15	De lunes a viernes	6,30	7,45	De lunes a viernes:	13,00	17,30
De lunes a viernes	7,00	8,15	De lunes a viernes	7,30	8,45	Diario:	13,00	
Diaria	8,00	9,15	Diaria	8,30	10,15	<b>ARANDA - SEGOVIA</b>		
Diaria	9,30	11,00	Diaria	10,00	11,15	Lunes a viernes:	7,00	17,30
Laborables	10,30	12,15	Diaria	11,00	12,45	Diario:	17,30	
Diaria	11,30	12,45	Diaria	12,00	13,15	<b>AUTO-RES (Tel. 443010)</b>		
Laborables	12,30	13,45	Laborables	13,00	14,15	SEGOVIA - SALAMANCA		
Diaria	13,30	14,45	Laborables	14,00	15,15	(Abades-Arévalo). Lunes a		
De lunes a viernes	14,30	16,00	Diaria	15,00	16,45	viernes: 9, 14, 18. Viernes:		
Diaria	15,15	16,35	De lunes a viernes	16,00	17,15	20,30. Sábado: 9,14. SALA-		
Diaria	16,15	18,00	Diaria	17,00	18,30	MANCA-SEGOVIA. Lunes a		
Diaria	18,00	19,15	Diaria	18,00	19,15	viernes: 8,30, 13,30, 17,30.		
Diaria	19,00	20,30	Laborables	19,30	21,15	Sábados: 8,30.		
Diaria	20,00	21,45	Domingos y festivos	20,00	21,15	Venta de billetes: Zamora, Be-		
Domingos y festivos	22,00	23,15	Diaria	21,00	22,15	navente, Valencia, Castellón		
			Diaria	22,15	23,45	(Playas), Cáceres, Badajoz.		

**HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA**

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

**SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA**

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :: De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

**SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA**

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

**SEGOVIA - VILLACASTIN :: VILLACASTIN - SEGOVIA**

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :: Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

**TAXIS. Paradas**

- Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.
- Plaza Oriental: 42 02 58.
- Avda. Fernández Ladreda: 43 66 81.
- Radio Taxi: 44 50 00.





# Fiestas en Valseca

## Paco del Caño, pregonero

*Estamos de vacaciones, la noche es cálida, el encuentro multitudinario, la música variada e inquieta, nos encontramos con los amigos, nos sentimos agusto, cómodos, si tenemos que coger el coche, el que conduce no bebe... ¡Vamos a Valseca!*

ALVARO PINELA

Nuestra provincia goza de un esplendor especial cuando llega la época estival, nuestros pueblos recuperan su sonrisa y vitalidad, y nada mejor que aprovechar este momento para celebrar y organizar unas buenas fiestas con las que rendir honor en este caso a la Patrona de Valseca, la Virgen de Ntra. Sra. de la Asunción.

Estas fiestas patronales fueron trasladadas hace tres años, del mes de octubre a julio y tal y como se han manifestado en años precedentes, han recuperado su intensidad haciéndose un

huevo en el itinerario o ruta de las fiestas de nuestra provincia, fue primero Cantimpalos, después Bernuy y ahora, este fin de semana, Valseca.

Paco del Caño abrirá las fiestas con su pregón en la Plaza Mayor, sus palabras cargadas de segovianismo irán bien acompañadas por la Tuna de Magisterio de Segovia.

Después sonarán los chupinazos multicolor, las calles lucirán adornadas por las tómbolas y chiringuitos y en la plaza la verbena que comenzó ayer viernes con la orquesta atracción Kentucky Show, mañana sábado y hoy domingo Vado Perma-

nente y para finalizar, el lunes, la orquesta Tentación.

### COMPLEMENTO IDEAL

La Discoteca Móvil de la Asociación Horizonte Cultural y la peña juvenil Cowboys, completarán la movida nocturna a ritmo de música más discotequera.

La disco-móvil relevará hoy sábado de madrugada a la orquesta Vado Permanente, mientras que Cowboys permanecerá abierta la mayor parte de las fiestas, este local ofrece un sonido especial.

IV Semana Cultural y Fiestas

## VALSECA 94



CUANDO LA NOCHE CAE...

VALSECA SE ILLUMINA!

FIESTAS EN HONOR DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCION  
del 24 de Julio al 1 de Agosto de 1994

## Saludo del alcalde

*Un año más nos disponemos a rendir homenaje a nuestra patrona, la Virgen de la Asunción, con espíritu abierto y solidario. Para ello, la corporación municipal ha hecho un esfuerzo denostado por reunir un programa de actividades de ocio y cultura, que atienda los intereses e inquietudes de todos vosotros.*

*Deseamos que afrontéis estos días con ánimo y alegría, para que la concordia, la amistad y la hospitalidad se apodere de vosotros, y recibamos con las manos abiertas a todos los amigos que retornan cada año por estas fechas a su pueblo y con su gente.*

*Por último quisiera desde aquí, animaros a la participación y colaboración, para que así entendáis el trabajo y esfuerzo que supone su organización, ya que sólo con trabajo, humildad y sencillez se consiguen las metas que uno se propone.*

**¡DIVERTIOS Y FELICES FIESTAS!**

Miguel Angel Palacios Hijosa  
(Alcalde de Valseca)

## Programa de festejos

### SABADO, 30 de julio

A las 10,30 horas: Dianas y pasacalles con la banda municipal de cornetas y tambores del Real Sitio de San Ildefonso (La Granja), dirigidos por los maestros Gonzalo Alvarez Muñoz, Marcos Martín Tejero, y sus gigantes y cabezudos.

A las 12,30 horas: Santa misa en honor a la patrona de Valseca, Ntra. Sra. la Virgen de la Asunción, que será cantada por la coral del Taller Cultural de Fuentepeyayo, y a la conclusión de la misa darán un pequeño recital de música popular.

A las 18,00 horas: Rosario y procesión con la imagen de la Virgen, por las calles de la localidad, en cuyo recorrido actuará el grupo de danzas "Tahona-Horizonte Cultural" y estará a la dulzaina, nuestro amigo José María, del Real Sitio de San Ildefonso. Se subastarán por vez primera los barnos de la Virgen.

A las 22,30 horas: Ballet flamenco Rita Clara, en la Plaza del Ayuntamiento, con la obra "Amor y muerte de Elvira".

A las 1,00 horas: Gran verbena amenizada por la orquesta "Vado Permanente", en la plaza de la Iglesia.

A las 7,30 horas: Gran parrillada, con chorizo y panceta para todos.

### DOMINGO, 31 de julio

A las 10,30 horas: Dianas y pasacalles con la banda municipal de cornetas y tambores del Real Sitio de San Ildefonso (La Granja), dirigidos por los maestros Gonzalo Alvarez Muñoz, Marcos Martín Tejero, y sus gigantes y cabezudos.

A las 12,39 horas: Santa misa por los difuntos.

A las 17,30 horas: Tiro al plato en el prado de Las Viñas. (Cartel aparte).

A las 20,00 horas: Recital

musical "Canciones de siempre" interpretado por la rondalla del Taller Cultural de Fuentepeyayo, en la iglesia parroquial (35 instrumentos de cuerda). Patrocinado por la Excm. Diputación Provincial.

A las 23,00 horas: Gran verbena amenizada por la orquesta "Vado Permanente", en la plaza de la Iglesia.

### LUNES, 1 de agosto

A las 20,00 horas: En homenaje de la juventud al municipio y sus gentes, se celebrará una gran chuletada y sardinada en la plaza del Caño, que será amenizado por la dulzaina y el tamboril del grupo Los Mellizos, de Lastras de Cuéllar.

A las 22,00 horas: Baile-verbena amenizado por la orquesta "Tentación", en la plaza de la Iglesia.

A las 3,00 horas: Fin de fiestas, con lanzamiento de fuegos artificiales.

### Luminosos Velasco, S.L.

TODO EN ROTULACION  
DISEÑO POR ORDENADOR

Neón - Acero - Latón -  
Metacrilato - Pergaminos -  
Vehículos, etc...

Telfs. 611 22 13-611 22 53  
Fax 611 45 78

FABRICA, OFICINAS  
Y EXPOSICION:

C/ Carbón, nº 1,  
Polígono Industrial San José  
de Valderas  
ALCORCON (Madrid)

### La Posada

Restaurante - Tasca

TIPICA COCINA  
CASTELLANA

Judería Vieja, 5  
(a 50 m. de Plaza Mayor)

Teléfono 43 56 32  
40001 SEGOVIA

Dirección:

Pedro Pérez González

### C. y F. JOSE'S, S.L.

Fontanería  
Calefacción  
Grupos  
de Hidropresión  
Piscinas  
Depuración

Riegos por aspersión  
Quemadores gas-oil  
Canalones  
Mantenimientos

C/ La Castellana, 7  
Teléfono (921) 44 01 15  
40003 SEGOVIA



CARBUROS  
METALICOS  
S.E. de Carburos  
Metálicos, S.A.  
OxiMartín

Distribuidor Oficial de  
GASES INDUSTRIALES  
SERVICIO A TALLERES

Ctra. San Rafael, 18  
Teléfono 43 55 49  
SEGOVIA

### ISEA

Ingeniería,  
Arquitectura y  
Servicios, S.L.

\* Proyectos de Ingeniería  
y Arquitectura.

\* Contratación de obras.

C/ Malconsejo, 4, 1ª A  
(Junto a la Dirección Provincial  
de Tráfico)

40001 SEGOVIA  
Teléfono (921) 44 41 75



## Las extractoras de girasol aplazan la fijación de precios

ICAL

Las industrias murturadoras de oleaginosas han aplazado el pago de la pipa de girasol que ya ha comenzado a cosecharse en el sur, ante la incertidumbre sobre la evolución de los precios en las próximas semanas.

Los pronósticos aseguran que estos continuarán a la baja. Además, el girasol recibido hasta ahora presenta parámetros muy bajos de rendimientos, humedad, etcétera. Fuentes de la Asociación de Industrias Extractoras (AFOEX) han indicado que el precio hasta ahora ronda las 30 pesetas, con un tope máximo de 35, y que la mayor parte de las industrias han aplazado la fijación de precios a la espera de la evolución del mercado del aceite.

De momento, el precio del aceite ha caído hasta las 80 pesetas, y se espera que la tendencia continúe.

Las expectativas de una fuerte cosecha de colza y girasol en Estados Unidos, unidas a la evolución del precio del dólar, hace que los pronósticos apunten a la citada caída de precios en España.

Por ello "comprar ahora pipa de girasol con un precio cerrado y alto se considera una operación de riesgo".

El volumen de cosecha apunta a 1.100.000 toneladas, lo que indica que no habrá dificultades de abastecimiento del mercado interior, que absorbe 900.000 toneladas. Por último AFOEX ha valorado positivamente las recientes decisiones de fomentar el cultivo de oleaginosas con fines no alimentarios en las tierras retiradas de la producción.

Hasta el 90 por ciento del Impuesto Especial de Hidrocarburos (IEH)

## El Gobierno desgravará la producción de biocarburantes a partir de las oleaginosas

El Gobierno concederá una desgravación fiscal de hasta el 90 por ciento del Impuesto Especial de Hidrocarburos (IEH) en gasóleos para permitir la producción de biodiesel y biocarburantes con los aceites de las oleaginosas —colza y girasol— que se siembren en las 150.000 hectáreas destinadas a este fin.

ICAL

Según anunció el ministro de Agricultura, Luis Atienza, tras el desarrollo de la Conferencia Sectorial con los consejeros de Agricultura autonómicos, "esta es una buena medida tanto para los agricultores, que podrán sostener su actividad agrícola en tierras retiradas del cultivo por la aplicación de la reforma de la PAC, como para el medio ambiente".

El coste fiscal, es decir, lo que supondrá un menor gravamen en el IEH se cifra, según Atienza, en unos 6.000 millones de pesetas para la producción de oleaginosas en las 150.000 hectáreas aludidas.

Por otra parte, el titular de Agricultura señaló que a principios de septiembre se constituirá un grupo de alto nivel formado por responsables del MAPA y de las comunidades autónomas, a nivel de director general, encargado de diseñar los mecanismos de gestión y de pago de las ayudas del Feoga—Garantía al sector agropecuario para permitir que sean las administraciones autonómicas las que realicen no sólo la mayor parte de la gestión,



Los agricultores podrán mantener su actividad agrícola. ARCHIVO

sino el pago de las ayudas de la PAC, mediante mecanismos de coordinación, de transmisión, de información, de interlocución única ante Bruselas, de inspección y de control, respetando la reglamentación comunitaria.

El objetivo que se buscará será simplificar y hacer más accesible todo el sistema de ayudas compensatorias de la reforma de la PAC a los agricultores y ganaderos.

Este grupo de trabajo estudiará también el proceso de transferencias adicionales de medios y recursos humanos y materiales del Ministerio de Agricultura a las comunidades autónomas para cumplir con estas misiones, lo que permiti-

rá reestructurar la administración periférica y la central para adaptarla a la configuración definitiva de nuestro sistema autonómico en materia de agricultura, pesca y alimentación.

### Paquete agrario

El titular de este departamento informó a los consejeros de Agricultura autonómicos de los resultados del paquete agrario. Según Atienza, la evaluación global que se hizo fue satisfactoria, ya que se atendió a una serie de reivindicaciones importantes, como la consolidación de nuestra cuota láctea en 5,2 millones de toneladas de venta a industrias y otras 300.000 toneladas de

venta directa, la posibilidad de incrementar la superficie de forrajes, el mantenimiento de un cierto nivel de ayuda al consumo o el incremento de las primas a los terneros, que se completarán con otras peticiones, como las primas adicionales a esta ganadería, la equiparación comercial de los cítricos o la OCM de la patata.

En la reunión se habló también del plan trienal de seguros agrarios (1995-1997), en el que salió la polémica de la rebaja de los rendimientos máximos del Seguro Integral de Cereales de Invierno (SICI). En este sentido, la mayor parte de los consejeros de las comunidades autónomas con vocación cerealista pidió que no se realice esta reducción, equilibrándolos a los del plan de regionalización, sino mantenerlos al mismo nivel, teniendo en cuenta otros componentes estadísticos y sin que se vea disminuido el nivel de aseguramiento, haciéndolo atractivo y fomentándolo con todos los controles y cautelas para evitar todos los fraudes que sean posibles.

Por otro lado, el consejero de Agricultura de Castilla y León, Isaías García Monje, se lamentó que en el acuerdo de precios, el incremento de 20.000 hectáreas para la superficie de siembra del trigo duro en toda España no fuera también a las provincias consideradas no tradicionales, que son las que reciben la ayuda suplementaria de derecho, aunque de hecho las siembras se realizan en otras provincias.

## La pretensión de rebajar precios y medidas de apoyo preocupa al sector hortofrutícola

ICAL

Las organizaciones agrarias y cooperativas españolas han rechazado la propuesta realizada por la Comisión Europea para una bajada generalizada de los precios y ayudas en la reforma de la Organización Común de Mercado Hortofrutícola, considerando que las modificaciones previstas perjudicarán al sector de frutas y hortalizas español.

Desde la Confederación de Cooperativas se subraya que, aunque siempre ha defendido una revisión de todos los precios agrícolas comunitarios, y unos criterios coherentes para su fijación, esto no puede ser utilizado por la Comisión como excusa para rebajar todos los precios agrícolas.

La CCAE considera inaceptable que el documento de trabajo presentado por la Comisión no esboce un sistema de precios de entrada similar al ahora vigente de precios de referencia, y una

cláusula de salvaguardia especial para proteger a la producción comunitaria de las importaciones de terceros países.

### Análisis del sector español

Las cooperativas coinciden plenamente en el análisis de la Comisión a la hora de definir las Organizaciones de Productores como las encargadas de canalizar la política hortofrutícola.

Por último, la Confederación de Cooperativas Agrarias Españolas ha valorado positivamente el análisis del sector hortofrutícola europeo realizado por la Comisión, aunque "las orientaciones planteadas son demasiado genéricas y necesitan de mayor desarrollo, por lo que todavía no podemos realizar valoraciones sobre las repercusiones reales de esta reforma en la hortofruticultura española".

¿LES NEGAREMOS HOY  
UN MUNDO MEJOR?

SALESIANAS

UNA MISIÓN PARA USTED  
Madrid, 28008. Ferraz, 81. Tel. 91/351.85.65. Div. Placeres  
Bucarest, 06024. Cămin. Via Cămin. Tel. 57.7.7.9.  
Tel. 91/491.49.44. Valencia, 46109. Sagunto,  
301.97.137. Tel. 96/355.71.00.



PRIMER ANIVERSARIO

EL SEÑOR

**D. Marino Sevillano  
Burgos**

Falleció en Segovia el día 1 de agosto de 1993

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

El funeral que se oficie el próximo día 1 de agosto, a las 12,30, en la iglesia parroquial de Santo Tomás, será aplicado por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa, Ascensión Sastre García; hijos, María-Luz y Marino Sevillano Sastre; hijos políticos, Damián Espejo Jurado y María Luz López Maceda; nietos, hermanos, hermanos políticos, sobrinos y demás familia,

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.*





Bodegas de vino español.

ARCHIVO

Exportados a países del Este

## La UE exige la prueba de embotellado a los vinos de mesa

El Comité de Gestión del Vino de la Comisión Europea seguirá exigiendo la garantía del embotellado en destino para las exportaciones con restitución de vinos de mesa españoles a granel hacia los países del Este.

ICAL

Este sector y la propia Comisión Europea (CE) se han percatado de las dificultades administrativas existentes en tales países para hacer efectiva dicha prueba, lo que puede suponer retrasos de hasta un año en el cobro de las ayudas por parte de los operadores españoles y sobrecostes de gestión a las propias empresas exportadoras.

La CE tenía pensado eliminar la obligación de la garantía de certificado de embotellado, exigida desde el pasado 11 de junio, a todos los países del Este —la ex-Yugoslavia, las repúblicas Checas y Eslovaca, Polonia, Rusia y las repúblicas bálticas, a cambio de prohibir la venta de vino de mesa con restituciones a Hungría, Bulgaria y Rumanía.

Para el secretario general de la Federación Española del Vino (FEV), Pau Roca, la exigencia de embotellar el vino exportado no se puede realizar legalmente y que sea obligatoria, además de ser bastante complicado de controlar en unos países, cuyas es-

tructuras administrativas funcionan muy mal. Roca afirmó que "incluso el vino de mesa a granel destinado hacia esos países pueden ir a otros usos, que no sea el mero embotellado, como a la producción de alcohol, mezclas y enriquecimiento".

Fueron los países septentrionales de la Unión Europea, como Reino Unido, Dinamarca, Luxemburgo, Alemania y los Países Bajos quienes bloquearon cualquier tipo de medida al respecto, por lo que tampoco prosperó la intención de la CE de prohibir de nuevo las exportaciones con ayudas de vino de mesa nacional hacia Hungría, Bulgaria y Rumanía, justificada por el hecho de que estos países cuentan ya con un contingente preferencial de 150.000 hectolitros de vino con derecho arancelario cero para su exportación hacia la UE, lo que se consideraba en cierta forma incongruente por parte de la Comisión Europea con las ventas restituidas comunitarias hacia estos destinos.

## LONJA DE SEGOVIA

28 - VII - 1994

PORCINO	SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
CEBO SELECTO.....	185	183	-2
NORMAL.....	181	179	-2
GRASO.....	168	185	+17
CERDAS DESVIEJE.....	115-120	115-120	=
LECHONES (SELECTOS).....	275	235	-40
LECHONES (NORMAL).....	265	225	-40
TIPO CANAL II (KG./CANAL).....	241	239	-2
<b>VACUNO</b>			
AÑOJOS EXTRA (Kg./canal sobre matadero).....	540	540	=
AÑOJOS PRIMERA.....	520	520	=
AÑOJOS SEGUNDA.....	500	500	=
VACAS EXTRA.....	460	460	=
VACAS PRIMERA.....	375	375	=
VACAS SEGUNDA.....	335	335	=
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.....	780	780	=
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.....	760	760	=
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA.....	570	570	=
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA.....	540	540	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS.....	445	445	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS.....	395	395	=
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS.....	375	375	=
<b>OVINO</b>			
LECHAL (10 - 12 KG.) (Kg./vivo).....	690	700	+10
LECHAL (12 - 15 KG.).....	590	600	+10
RECENTAL (15 - 22 KG.).....	480	480	=
PASCUAL (22 - 28 KG.).....	380	390	+10
GRANDES (MAS DE 28 KG.).....	330	340	+10
OVEJAS DESVIEJE.....	100	90	-10
<b>CEBADA</b>			
DOS CARRERAS (Pts./Kg. en destino).....	21,20	21	-0,20
SEIS CARRERAS.....	20,70	20,50	-0,20

## CLAVES DE FUTURO

**PORCINO:** A pesar de la baja producción por el fuerte calor, la presión exterior inicia una ligera bajada de precios, más acusada en los lechones que bajan hasta un total de 40 pesetas. **VACUNO:** Repetición de precios en todas las categorías de vacuno, con estabilidad en los mercados por esca-

sez de ofertas y demandas. **OVINO:** Sigue animado el mercado de ovino, con precios al alza en todas las categorías, menos recentales que repiten precio. **CEREAL:** Continúa sin fijeza el precio de la cebada, siguiendo sin ajustar alguna de las entregas.

## Las cooperativas agrarias piden la reordenación del sector lácteo

ICAL

La Confederación de Cooperativas Agrarias de España (CCAIE) ha solicitado a la Administración central que negocie un plan de reordenación del sector lácteo para que sea guía de las normativas que lo regulen.

Los aspectos que deberá tratar el plan serán tanto las transferencias de cuotas entre particulares como el reparto de la reserva nacional y de todos aquellos puntos que tengan influencia directa sobre la actual estructura del sector, desde el nivel de producción hasta el de transformación y comercialización de la leche de vaca.

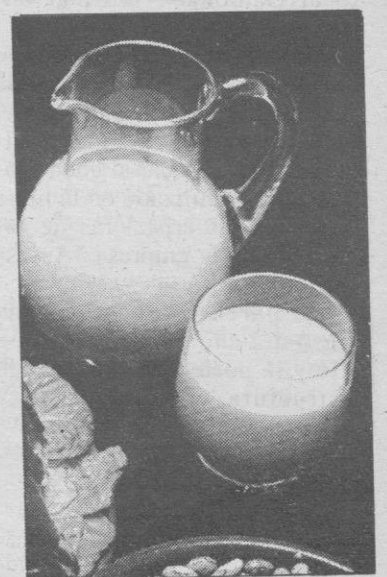
La CCAIE ha pedido también que no se publique ninguna normativa que regule las transferencias de cuotas si antes no se ha consultado con el sector en su conjunto sobre cómo y de qué forma se va a realizar el reparto gratuito de la reserva nacional, estimada en unas 450.000 toneladas de leche. Para el establecimiento de explotaciones prioritarias dentro del plan de reorde-

nación del sector vacuno de leche, debería existir una perfecta coordinación entre este plan y la futura ley de modernización de las explotaciones agrarias, sin perjuicio de lo que disponga la normativa comunitaria.

ATP

Por otra parte, las cooperativas son partidarias de que aquel ganadero que compre cuota sin explotación tendría que ejercer la actividad agraria a título principal (ATP), a no ser que sin serlo se le considerara como tal si comercializara la totalidad de su producción a través de una sociedad cooperativa, se trate de un agricultor joven o esté integrado en una sociedad cooperativa o en una Sociedad Agraria de Transformación (SAT).

La CCAIE exige además que en los casos de ventas de cantidades de referencia (cuota láctea) por parte de un miembro de una sociedad cooperativa o SAT, se deberá dar prioridad a las ofertas de compra de los ga-



ARCHIVO

Reserva nacional de leche.

naderos adheridos a la misma entidad asociativa. Sobre la conversión en documento público el contrato de compra-venta, la CCAIE considera que no garantiza la correcta transacción jurídica, elevándose los gastos de la transferencia de forma gratuita.

  
**O. PALOMO, S.A.**  
CEREALES - GRASOL - ABONOS - SEMILLAS

Al servicio  
del Agricultor

ALMACENES Y SECADERO:  
ABADES  
(SEGOVIA)  
Tel. y Fax 49 51 02

OFICINAS:  
Avda. Fernández Ladreda, 20  
40002 SEGOVIA  
Tel. 44 20 69 - Fax 44 20 72



Comienza la "operación salida" de las vacaciones de agosto

## Dos millones de vehículos recorrerán las carreteras

La Dirección General de Tráfico estima en dos millones el número de vehículos que se desplazarán por la red viaria regional a lo largo del primer fin de semana de agosto, y ha dispuesto para el control de esta operación salida a mil agentes

Valladolid. (Ical).— En esta "operación salida", que comenzó a las 15,00 horas de hoy y finaliza a las 24,00 horas del lunes, la DGT ha puesto en la carretera a 1.000 agentes de Tráfico en toda la región para atender por un lado a los turistas portugueses que vuelven a su país por la N-620 —la carretera que mayor densidad de vehículos tendrá— y, por otro lado, la N-6 con dirección a la Coruña, la N-1 hacia Irún y la N-2 a su paso por Soria, que son las vías más importantes a la hora de recoger los vehículos nacionales que realizan tanto la salida como el final de vacaciones.

Según estimaciones de la DGT, las horas de mayor afluencia serán de siete de la mañana a la una de la tarde del sábado y desde la una del domingo hasta la medianoche. El lunes se espera una circulación equilibrada durante todo el día.

Promover la seguridad de la circulación y la prevención de accidentes es el objetivo que se persigue durante esta ope-

ración. Para ello se seguirán utilizando los coches camuflados de la DGT con radares móviles que, según declaró ayer el director general de la Guardia Civil, Ferrán Cardenal, "están comenzando a surtir efecto ya que los conductores son más respetuosos y controlan más los límites de velocidad".

### Zonas conflictivas

En cuanto a los puntos conflictivos, Tráfico prevé circulación lenta en Avila en la travesía de la capital por la N-110, en el cuello de botella del puente sobre el Adaja.

En Segovia se esperan retenciones en la Autopista A-6 entre El Espinar, San Rafael y el túnel de Guadarrama.

En la provincia de Zamora habrá una vigilancia especial en Benavente, donde termina la autovía, y en Salamanca habrá mayor conflictividad en Ciudad Rodrigo, con retenciones de importancia. Los accesos a Valladolid capital por la N-122 —en la travesía de



JUAN MARTÍN

Habrán mil agentes de tráfico

La Cistérniga— y por la N-601, también recibirán mayor densidad de vehículos.

También se espera cierta conflictividad en las carreteras N-122 y N-234 a su paso por la provincia de Soria.

Las áreas de descanso de Tordesillas en Valladolid, Santa Cristina de la Polvorosa en Zamora, Briviesca en Burgos y Torquemada en Palencia, presentarán una afluencia constante de vehículos.

## Distintas instituciones de la región destinan 31 millones de pesetas a Ruanda

Valladolid. (Ical).—Distintas instituciones de la Comunidad de Castilla y León, como los ayuntamientos de León y Valladolid y la diputación provincial vallisoletana, han acordado destinar un total de 31 millones de pesetas para aliviar las consecuencias del conflicto armado que vive la población ruandesa desde hace varios meses.

Los cuatro partidos políticos que tienen representación en el Ayuntamiento de León —Partido Socialista, Partido Popular, UPL e Izquierda Unida—, decidieron, a propuesta de los socialistas y por unanimidad, destinar íntegramente a la población del país africano los 25 millones de pesetas que esta institución reservaba en concepto de ayuda al Tercer Mundo.

Los grupos municipales delegaron en el alcalde, Juan Morano, la entrega de la aportación económica a través de una de las organizaciones no gubernamentales (O.N.G.) que actualmente trabajan por erradicar la epidemia de cólera entre los refugiados ruandeses que se encuentran en Zaire.

Por su parte, el Ayuntamiento de Valladolid "considerando la situación de Ruanda como catástrofe pública" ha decidido colaborar, a través de la

organización humanitaria llamada Médicos Sin Fronteras, con tres millones de pesetas.

El teniente de alcalde del Consistorio vallisoletano, Angel Velasco, ha adoptado la decisión de enviar inmediatamente a la nación de Ruanda la citada cantidad "como aportación del pueblo de Valladolid a resolver la crítica situación que padece este país".

### Diputación

Finalmente, el pleno ordinario de la Diputación de Valladolid que se reunió ayer ha aprobado por unanimidad una moción por la que se aportan otros tres millones de pesetas en concepto de ayuda para colaborar con las tareas humanitarias desplegadas en el país africano.

La moción, presentada por los portavoces de todos los grupos políticos con representación en la Diputación —PP, PSOE, CDS e IU—, proponía al pleno que se habilitaran los créditos necesarios para tal fin, para que la ayuda se pueda hacer efectiva con la mayor urgencia posible.

Además, la moción incluía un llamamiento al resto de las instituciones de la provincia para que se sumen a la iniciativa.

## Mueren dos trabajadores electrocutados en Burgos

Burgos. (Ical).— Dos empleados de la empresa "Limpiezas Marcos" murieron el pasado jueves día 28 al recibir una descarga de 13.500 voltios cuando estaban trasladando un andamio en el polígono industrial Gamonal—Villímar en Burgos.

Los empleados Dasio Marcos López, de 31 años de edad, y Angel Román Díez, de 30, hermanos políticos, murieron calcinados al sacar el andamio que habían utilizado en la limpieza de las cristaleras de la fachada de la empresa "Autos Ausín".

Al parecer, el excesivo peso del andamiaje les venció y la parte superior de la estructura, hecha de metal, chocó con la línea eléctrica.

El suceso ocasionó la interrupción del suministro eléctrico de una amplia zona de Gamonal y Villímar.

Se da la circunstancia que hace dos años otros dos trabajadores murieron electrocutados en el mismo emplazamiento, debido a que los cables portadores de alta tensión cruzan a escasos metros del acceso al concesionario de automóviles llamado "Autos Ausín".

## El consejo de administración de Crystaloid solicita comparecer ante el juez

Valladolid. (Ical).— Los miembros del consejo de administración de la empresa pública Crystaloid Europe S.A. han solicitado comparecer con la mayor rapidez posible ante el titular del Juzgado de Instrucción número 1 de Valladolid, José Alberto Maderuelo, para facilitar la labor de los tribunales tras la denuncia presentada por el PSOE contra la Junta por presuntas irregularidades contables en la gestión de la citada empresa.

El consejo de administración de la empresa pública Crystaloid Europe S.A. se ha personado a través de sus representantes legales ante el Juzgado de Instrucción número de 1 de Valladolid para ofrecer "toda su colaboración para el esclarecimiento de los hechos y aportar la documentación necesaria para facilitar con toda transparencia la labor de los tribunales", según recoge un comunicado difundido ayer por la empresa.

La decisión del consejo de administración responde al hecho de que el denunciante, el procurador socialista Zenón Jiménez—Ridrujo, ratificara su denuncia el pasado día 26, fecha en la que fue llamado a declarar.

El consejo de administración de Crystaloid Europe está formado por Javier Rodríguez Segovia, en calidad de presidente; José Antonio Ménéndez, gerente del Parque Tecnológico de

Boecillo, como secretario; y Pascual Fernández, director general de Tributos de la Consejería de Economía, como vocal.

Tomás Villanueva, presidente provincial del PP de Valladolid, ejerce como letrado del consejo de administración, aunque le corresponde la condición de consejero. El consejero de Economía, Fernando Bécker ha asignado a Tomás Villanueva la responsabilidad de defender a la Junta en la denuncia presentada por el PSOE por presunta falsedad en documento mercantil.

Jiménez—Ridrujo presentó el pasado martes en su comparecencia ante el juez documentación adicional que contiene datos de la auditoría de la empresa pública Crystaloid correspondiente a 1993 con el fin de reforzar la denuncia presentada contra la Consejería de Economía.

El procurador socialista no facilitó datos sobre la documentación aportada "por absoluto respeto al juez y al procedimiento judicial. Hay que mantener absoluta confidencialidad". Por su parte, el juez se negó a hacer algún comentario sobre el contenido de las declaraciones realizadas por Jiménez—Ridrujo, a pesar de que este caso no se encuentra bajo secreto sumarial.

Las diligencias continuarán en septiembre con la toma de declaración a los responsables de la empresa pública, entre los



Fernando Bécker.

A.S.

que se encuentran el propio consejero de Economía, Fernando Bécker, y el director general de Tributos, Pascual Fernández.

El PSOE asegura que Becker desvió 375,2 millones en la cuenta de resultados de Crystaloid. "Las partidas contables del inmovilizado material y de los acreedores a corto plazo han sido manipuladas y carecen de refrendo documental previo de carácter mercantil. Hay operaciones contables que carecen de soporte documental", según declaraciones del procurador socialista.

## Aprobados por la Junta siete proyectos de inversión

Valladolid. (Ical).— La Comisión Regional de Promoción Económica de la Junta informó ayer favorablemente la declaración de interés especial de siete proyectos de inversión que, en su conjunto, suponen un total de 5.107 millones de pesetas, de los cuales 1.646 serán subvencionados por la Administración regional y la central, y la creación de 406 puestos de trabajo.

Por orden de importancia económica, el primer proyecto aprobado ha sido el de TRW Repa España S.A., en Burgos, con 983,5 millones de inversión de los que 303 serán aportados por los entes públicos. En esta nueva empresa se crearán 60 puestos de trabajo.

El segundo corresponde a Avila Inversiones S.A., con 940 millones (367 subvencionados) y 106 nuevos empleos. Con 865 millones (212) está Panorámico de Segovia S.A., que creará 40 puestos de trabajo. El proyecto Irausa Ingeniería S.A., de Burgos, ha sido aprobado con una inversión de 750 millones (280) para 55 empleos de nueva creación.

Con 746 millones de pesetas (195) está la empresa Minera Ofitas del Norte S.A., en Burgos, que creará 55 empleos.



Siete de las catorce personas heridas en el atentado permanecen hospitalizadas

## ETA asesta un duro golpe a la cúpula militar y asesina a tres personas en Madrid

El "comando Madrid" de ETA asesinó ayer mediante la explosión de un coche-bomba, al director general de Política de Defensa, el teniente general Francisco Veguillas, de 69 años, tras burlar todas las medidas de seguridad que protegían la vida del militar, que desempeñaba un papel clave en el Ministerio de Defensa.

Madrid (Efe).— En la acción terrorista, ocurrida en el corazón de Madrid, también fallecieron el conductor del teniente general, Joaquín Martín Moya, y un tramoyista de la compañía privada "Los Ballets de Madrid", César García, de 24 años, mientras que otras catorce personas resultaron heridas de diversa consideración, entre ellas varios viandantes y algunos policías que se encontraba en la zona.

El atentado se produjo a las 8,45 horas en el casco viejo de Madrid, cuando el vehículo oficial del teniente general circulaba a la altura del número 2 de la plaza de Ramales, cercana al Palacio de Oriente. En ese momento, un coche-bomba "Ford Sierra" aparcado en la esquina con la calle de Santiago hizo explosión, al parecer activado por control remoto, y afectó de lleno al coche del mando militar, quien murió en el acto junto a su conductor. Se da la circunstancia de que ayer se cumplía nueve años desde que la organización terrorista ETA asesinó también en Madrid al antecesor del teniente general Francisco Veguillas en el cargo de director general de Política



Coches ardiendo tras la explosión de la bomba de ETA, en la plaza de Ramales.

TELEFOTO EFE

de Defensa, el almirante Fausto Escrigas Estrada.

La explosión tumbó en el suelo a vecinos de la pequeña plaza de Ramales, que se despertaron con una potente deflagración escuchada en todo el centro de la ciudad. Al cierre de esta edición, siete de los catorce heridos en el atentado terrorista permanecían aún hospitalizados, de los que uno está en estado muy grave y tres con pronóstico grave, mientras que otros siete fueron dados de alta.

Los padres del operario César García Contonente, quien será enterrado hoy en el cementerio de Carabanchel, tuvieron confirmación de la muerte de su hijo a través de un periodista a las puertas del Instituto Anatómico Forense, ya que hasta las seis de la tarde no

fue oficialmente identificado. Por su lado, la capilla ardiente del teniente general y de su conductor quedó instalada en el Cuartel General del Ejército, que fue visitada por los ministros de Defensa, Julián García Vargas, y de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch.

### Aznar y Rubalcaba

El presidente del Partido Popular, José María Aznar, y su secretario general, Francisco Alvarez Cascos, tras condenar el atentado, coincidieron en calificar de "débil y confusa" la política antiterrorista del Gobierno. Aznar afirmó hoy que "la política antiterrorista correcta es la que es capaz de que los asesinos cumplan íntegramente sus condenas en la

cárcel". En un comunicado, Alvarez Cascos afirma que estos atentados recuerdan "inevitadamente, que las excarcelaciones de etarras con delitos de sangre no son un atajo para acabar con esa banda de asesinos, sino un tremendo error". Por su parte, el ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, acusó a los dirigentes del PP de hacer declaraciones "irresponsables e inoportunas" sobre la reinserción de presos etarras al coincidir éstas con el atentado terrorista. Pérez Rubalcaba hizo estas declaraciones en la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros y transmitió el pésame del Gobierno a los familiares de las víctimas del atentado y a las Fuerzas Armadas.

## Presentado el recurso de anti-constitucionalidad contra la reforma laboral

Madrid (Efe).— Los sindicatos UGT y CC.OO. entregaron ayer al Defensor del Pueblo el texto de un recurso que denuncia 11 motivos de inconstitucionalidad en la reforma laboral — que afectan básicamente a contratos de aprendizaje y a tiempo parcial —, para que esta institución lo promueva ante el Tribunal Constitucional.

El recurso, suscrito por los secretarios generales de UGT, Cándido Méndez, CC.OO., Antonio Gutiérrez, y los responsables de la Asociación de Laboralistas de España, Manuel Ramón Alarcón, y de la Asociación Pro Derechos Humanos, José Antonio Gimbernat, fue entregado al adjunto al Defensor del Pueblo, Antonio Rovira, ya que la titular se encuentra de viaje oficial.

### Catedráticos y profesores

El documento, de 71 páginas, ha sido elaborado por un grupo de catedráticos y titulares del Derecho del Trabajo y recoge once motivos de inconstitucionalidad, que afectan a las leyes 10/94, 11/94, y 14/94, todas ellas contenidas en el paquete de la reforma laboral aprobada por el Gobierno, que, presuntamente vulneran los artículos 9, 14, 24, 28, 35, 37 y 41 de la Constitución.

Los dirigentes sindicales se mostraron convencidos de que el Defensor accederá a promover la iniciativa ante el TC, porque la reforma contiene, a su criterio, aspectos "discriminatorios y que provocan indefensión" para los trabajadores.

Cándido Méndez afirmó que la medida defiende a los asalariados de la "arbitrariedad" de la reforma.

## La operación salida "1 de agosto" comenzó sin problemas

Madrid (Efe).— La normalidad en las carreteras fue la tónica que marcó el comienzo de la operación "1 de agosto", que la Dirección General de Tráfico puso en marcha a las tres de la tarde de ayer para controlar los cerca de quince millones de desplazamientos que se producirán estos días.

Fuentes de la DGT indicaron que hasta las 18:00 no se registraban problemas de circulación en ninguna carretera del país y que la afluencia de vehículos era la habitual del inicio de un fin de semana, a pesar de que, en esta

ocasión, coincide con el retorno de los conductores que finalizan sus vacaciones del mes de julio y la salida de los que las disfrutarán en agosto.

Tráfico calcula que entre ayer por la tarde y las 24,00 del próximo lunes, día 1, cuando finaliza la operación, se producirán entre doce y quince millones de desplazamientos de vehículos por las carreteras españolas, por lo que prevé que sea un fin de semana "conflictivo" para la circulación viaria. Por ello, ha puesto en marcha el habitual dispositivo de vigilancia y control.

## Matutes no dimitirá por el caso "Brokerval" y afirma que el PP no se lo ha pedido

Madrid (Efe).— El eurodiputado del PP Abel Matutes negó ayer cualquier responsabilidad suya o de su familia en posibles irregularidades cometidas en Brokerval, descartó la posibilidad de dimitir por este motivo y afirmó además que ningún dirigente de su partido se lo ha sugerido.

Matutes explicó en rueda de prensa que ayer por la mañana se reunió, para tratar este asunto, con el presidente del PP, José María Aznar, y con los dirigentes del partido Francisco Alvarez Cascos y Mariano Rajoy, mientras que el portavoz del grupo popular en el Senado, Alberto Ruiz-Gallardón, le llamó para expresarle "su total e incondicional confianza y apoyo".

Ruiz-Gallardón le dijo asimismo que consideraba el asunto "absolutamente zanjado" tras las explicaciones de Matutes, quien se basó durante la rueda de prensa en que la investigación de irregularidades se circunscribe a la sociedad Brokerval y, en esta

entidad, nunca han participado ni el eurodiputado ni sus familiares.

Aznar, quien participó ayer en un curso de verano en San Lorenzo de El Escorial, se limitó a señalar que "en este asunto hay mucha confusión" y se remitió a la rueda de prensa de Matutes donde, según el líder del PP, el eurodiputado iba a aclarar las dudas, al explicar lo mismo que le había explicado a él anteriormente.

### Francisco Berga

El escándalo surgió con la publicación de informaciones en las que se calificaba a Matutes como socio del empresario Francisco Berga, en paradero desconocido tras dictarse una orden de detención contra él, al descubrirse unos 60.000 millones de "dinero negro" canalizados a través de su grupo de empresas Inverbroker.

Matutes insistió en que ni conoce a Berga ni ha sido nunca socio suyo y justificó la entrada

del banco de su familia en el capital de Inverbroker Baleares, sociedad gestionada por el huido, con el argumento de que también participaban "empresarios importantes" y entidades financieras "de prestigio", como La Caixa.

De todas formas, el eurodiputado se desmarcó de los negocios de su propia familia y negó tener algo que ver con la gestión del banco Abel Matutes Torres-Banco de Ibiza, donde participa con un cinco por ciento, pero sin haber desempeñado nunca "ninguna responsabilidad" ni haber formado parte del consejo de administración.

El Banco de Ibiza, presidido por su primo Abel Matutes Tur, hizo público un comunicado en el que explica cómo decidió comprar en 1988 un 20 por ciento de Inverbroker Baleares y participar junto a esta sociedad en la creación de Inverbroker Ibiza, cuyo objeto era la "colocación de emisiones públicas y privadas".

**SE VENDE**  
**MOBILIARIO DE COMERCIO**  
ESTANTERIAS MADERA Y METALICAS,  
MOSTRADORES, CAJAS REGISTRADORAS,  
ESPEJOS, LUNAS, etc...  
**¡TODO EN MUY BUEN ESTADO!**  
CERVANTES, 28                      Teléfono 43 63 90



El socialista consigue la mayoría simple

## Manuel Chaves fue investido como presidente de Andalucía

El candidato socialista, Manuel Chaves, fue investido ayer presidente de la Junta de Andalucía en tercera votación, en la que obtuvo mayoría simple de la Cámara, con lo que podrá formar gobierno tras las elecciones del pasado 12 de junio, en las que el PSOE perdió la mayoría absoluta.

Sevilla (Efe).—Chaves obtuvo el respaldo de su grupo (44 diputados debido a la ausencia de la parlamentaria socialista Carmen Ortíz) frente a 41 votos en contra del PP y 4 abstenciones -3 de Poder Andaluz y la del presidente de la Cámara, Diego Valderas-, mientras que el resto de los miembros de su grupo, IU/LV/CA, no participaron en la votación.

Tras ser investido presidente, cargo que ocupa por segunda vez, aunque será la primera que un titular andaluz gobierne sin el respaldo de la mayoría absoluta, Chaves expresó su respeto a las posiciones de los distintos grupos de la Cámara, y destacó que el sistema democrático "permite que la confrontación no haya sido óbice para un ejercicio de responsabilidad de todos".

Chaves, quien aprovechó su discurso para condenar el atentado perpetrado ayer en Madrid, defendió nuevamente su programa, cuyo principal objetivo, dijo, es la creación de empleo, convencido de que el paro "es la preocupación prioritaria de los andaluces".

El presidente andaluz anunció que su Gobierno "estará a



Chaves recibe las felicitaciones de los diputados andaluces.

disposición de la Cámara para responder de sus actuaciones y contribuir así a que el Parlamento se convierta en el centro de debate político", al tiempo que hizo un llamamiento para que "seamos capaces de hacer un esfuerzo para encontrar fórmulas de consenso".

### Falta de credibilidad

Por su parte, el presidente del PP de Andalucía, Javier Arenas, justificó el voto contrario de su grupo en las tres votaciones porque "no creemos en el candidato socialista, cuyo programa es una repetición de la oferta electoral del PSOE y ante el que existe una alternativa real de gobierno", en alusión al programa del PP.

"Usted es nuestro presidente", recaló no obstante Arenas, quien le demandó que sea también el presidente de todos los andaluces, "independientemente de sus opiniones", e indicó que el PP contribuirá a la gobernabilidad, "controlando la gestión del Ejecutivo y presentando propuestas alternativas".

Rafael Rodríguez, quien intervino como portavoz de IU/LV/CA, dedicó la mayor parte de su intervención a explicar el cambio de posición de su grupo, que votó en contra en las dos primeras sesiones y no participó en el último sufragio, lo que justificó en la necesidad de "acabar con la interinidad creada" tras las elecciones andaluzas.

## Los boniteros terminan el bloqueo de puertos y vuelven a faenar

Madrid (Efe).— Los pescadores de la cornisa cantábrica decidieron en asamblea levantar el bloqueo de los puertos y la mayoría salieron a faenar a la mar, tras mantener esta situación desde el pasado martes por el conflicto del bonito con pescadores franceses.

Los boniteros de Asturias y Galicia reiniciaron ayer la pesca "costera del bonito", mientras que los de Vizcaya y Guipúzcoa lo harán mañana. En Santander la asamblea de pescadores decidió también a primeras horas de ayer desbloquear el puerto de la capital cántabra.

En las localidades guipuzcoanas de Fuenterrabía y el Puerto de Pasajes la flota bonitera se hará hoy a la mar, mientras que en el resto de la provincia el desbloqueo ya se produjo los barcos empezaron a faenar.

Respecto a la postura de los pescadores gallegos y asturianos, primeros en proponer el desbloqueo, el presidente de la Federación de Cofradías de Guipúzcoa, Juan María Urbieta, señaló que "han fallado, lo que no ha sido agradable".

Destacó que hay un sentimiento de "cabreo" entre los pescadores por no haber podido conseguir todo lo que pretendían, como la prohibición de comercializar el pescado capturado con artes ilegales.

Urbieta aseguró que existen cinco o seis importadores españoles, a los que denominó "francotiradores", que están haciendo daño "y tirando el mercado" con sus precios, e indicó que se dará a conocer los nombres de estas conserveras para que las amas de casa "tomen sus medidas". Añadió que "no hay muchos ánimos" de repetir acciones como la que se produjo el pasado día

15 en el mar con los pescadores franceses, aunque matizó que el pasado año se dijo lo mismo "y mira lo que ha pasado".

El portavoz de la cofradía de Bermeo, José Manuel Gabancho, declaró, después de la asamblea celebrada en el puerto de Santurce, que la decisión de desbloquear los puertos se tomó de forma unánime y que "debemos confiar en el ministro Atienza".

Los pescadores guipuzcoanos no descartan movilizarse en la frontera franco-española de Irún para controlar las importaciones de pescado francés capturado con volantas.

Esteban Olaizola, presidente de la Cofradía de Fuenterrabía, afirmó que el balance del bloqueo es "preocupante, porque el pescador no tendría que tomar este tipo de medidas, y esto ocurre por dejar hacer a personas sin escrúpulos, como los pescadores franceses, a los que los políticos no han sabido hacerles cumplir la normativa comunitaria". Respecto al acuerdo con el ministro de Agricultura, Luis Atienza, sobre el control de los aparejos de los pescadores franceses, Olaizola se mostró escéptico al afirmar que "ya veremos que pasa en el mar", y exigió que los inspectores comunitarios tengan, además de capacidad sancionadora, poder para "recoger las redes y mandar a puerto" a los barcos que incumplan la ley.

El bloqueo de los puertos fue adoptado el pasado martes por los pescadores de la cornisa cantábrica tras el conflicto surgido en alta mar entre los boniteros españoles y franceses, hace quince días, por la utilización de redes ilegales por parte de los barcos galos.

### TELEFONOS DE INTERES

Juzgado de Guardia	43 06 83
Protección Civil	066
Cuerpo Nac. de Policía	42 51 61
Guardia Civil	42 63 63
Policia Municipal	43 12 12
Patrulla Policia	091
Urg. Seguridad Social	41 92 98
Hospital Misericordia	43 08 12
Cruz Roja (Urgencias)	46 00 00
Cruz Roja (Oficinas)	43 03 11
Bomberos	42 22 22
Guardia Civil de Tráfico	42 11 00
Telegramas por teléfono	22 20 00
Gobierno Civil	43 51 61
Ayuntamiento	43 36 11
Diputación Provincial	43 64 11
<b>Hospital General</b>	
Citaciones	41 92 74
<b>Hospital Policlínico</b>	
Citaciones	42 91 90
<b>Ambulatorio</b>	
<b>"Ntra. Sra. de la Fuencisla"</b>	
Cita previa	41 93 33
Renfe	42 07 74
	42 63 38
Estación Autobuses	42 77 25
Alcohólicos rehabilitados	43 32 69
<b>Taxis:</b>	
Radio Taxi	44 50 00
Fernández Ladreda	43 66 81
Plaza Oriental	42 02 58
Plaza Mayor	43 66 80



PRIMER ANIVERSARIO

## D<sup>a</sup> Concepción de la Fuente del Valle

Falleció en Escalona del Prado el día 31 de julio de 1993

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

El funeral que se oficie el día 1 de agosto, a las 12 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Zoilo Mártir, de Escalona del Prado, será aplicado por el eterno descanso del alma de la finada.

Su esposo, Angel Gómez Esteban; hijos, Angel, Rafael, Conchita, Juan, José Luis, M<sup>a</sup> Antonia y M<sup>a</sup> Anunciación Gómez de la Fuente; hijos políticos, Sagrario Parra, Santos Casado, Luis Marrero, Fatna Sraidi, Esther Campello y Tomás Yubero; nietos, hermanas, Hermenegilda, Lorenza y M<sup>a</sup> Rosario del Niño Jesús (Carmelita Descalza); hermano político, José Gómez,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.

## La Bolsa de Madrid

### IMPORTANTE SUBIDA

El índice general de la Bolsa de Madrid subió ayer 4,16 puntos (un 1,34 por ciento), con lo que al cierre del mercado continuo se situó en los 313,70 puntos.

El buen comportamiento de la deuda, del dólar estadounidense y de las bolsas internacionales ayudaron ayer a los mercados de valores españoles a cerrar la última sesión del mes de julio con ganancias en los indicadores, después de varias jornadas de descensos.

La buena evolución del bono alemán y de la deuda pública española, así como la recuperación de la cotización del dólar respecto al marco alemán han estimulado a los mercados de valores, que tanto los internacionales como los nacionales acumularon ganancias.

Esta mejoría ha venido de la mano del dato de crecimiento económico de EE.UU., que ha sido de un 3,7 por ciento en el segundo trimestre del año, cumpliéndose así similar las previsiones del mercado.

Los operadores prevén que si se mantiene esta situación los mercados puedan registrar importantes subidas en agosto, mes considerado tradicionalmente alcista salvo en 1991 y 1992 cuando se produjeron la invasión de Kuwait por parte de Irak y el golpe de Estado en la antigua URSS.

En esta sesión el indicador general madrileño ganó 4,16 puntos, un 1,34 por ciento, hasta situarse en 313,70. El selectivo IBEX 35 quedó en 3.364,16 tras subir 50,30 puntos, un 1,52 por ciento.

En el mercado continuo el volumen de negocio alcanzó casi 30.000 millones de pesetas, concentrados en Telefónica, con casi tres millones de títulos, y en Iberdrola, con cerca de dos millones.



Un secuestrador hizo estallar una granada de mano

## Finaliza el rapto de rehenes en el Cáucaso con cuatro muertos

La liberación de los rehenes en el Cáucaso norte, que tuvo ayer, viernes, un sangriento final, muestra que las autoridades rusas actuarán sin contemplaciones para impedir la repetición de estos secuestros, que se han convertido en una verdadera plaga en Rusia.

Moscú (Efe).— Según los últimos informes oficiales, cuatro mujeres murieron y otras quince personas resultaron heridas durante la operación emprendida en la madrugada de ayer por las fuerzas antiterroristas para neutralizar a los cuatro secuestradores que ayer capturaron un autocar interurbano con 41 personas a bordo.

Las víctimas se produjeron cuando uno de los secuestradores hizo estallar una granada de mano en el momento en que las fuerzas del orden tomaban por asalto el helicóptero en que se encontraban los terroristas y sus rehenes. Dos de ellas murieron en el acto, y las otras dos, cuando eran trasladadas a un centro hospitalario de Mineralnie Vodi, balneario ruso en el Cáucaso norte.

En el momento del asalto, además de la tripulación y los secuestradores, se encontraban en el helicóptero diez rehenes.

Los cuatro pistoleros, de

nacionalidad chechena, dos de los cuales resultaron heridos durante la operación, fueron desarmados y arrestados y se les confiscó cuatro revólveres y cinco granadas.

Según la agencia oficial rusa, ITAR-TASS cinco agentes de seguridad también resultaron heridos en la acción.

La toma de rehenes se produjo el jueves, poco después del mediodía, cuando cuatro enmascarados secuestraron un autocar interurbano junto al balneario de Mineralnie Vodi, en el Cáucaso norte de Rusia.

Para su liberación los secuestradores exigían un rescate de 15 millones de dólares y un helicóptero para darse a la fuga.

Esta es la tercera vez en menos de tres meses que se produce un secuestro de esta naturaleza en esta región del Cáucaso, pero la primera en la que las autoridades actúan contra los terroristas sin conseguir antes la liberación de los rehenes.

El último secuestro en esta zona turística fue el pasado 28 de junio cuando un grupo de terroristas apresó un autocar también con cuarenta pasajeros a bordo, que fueron liberados tras la intervención de las fuerzas del orden público rusas.

A finales de mayo pasado y en diciembre de 1993, se sucedieron en la zona sendos secuestros, uno de ellos a un autocar con escolares, que también terminaron con la liberación de los rehenes y la detención de los secuestradores.

El pasado 28 de junio, la última toma de rehenes de estas características perpetrada en Mineralnie Vodi, los terroristas exigían seis millones de dólares, dos helicópteros en el aeropuerto de esa ciudad y un avión que les esperase en Majachkala, capital de la vecina república de Daguestán.

Esta acción terrorista se produjo un mes después de la entrada en vigor del decreto del presidente ruso, Boris Yeltsin, que atribuye poderes especiales a las fuerzas del orden público en su lucha contra el crimen organizado y el terrorismo.



Un ruandés enfermo recibe ayuda de los médicos voluntarios.

TELEFOTO EFE

Según los últimos datos de ACNUR

## Unos 18.000 ruandeses han muerto en una semana en la ciudad zaireña de Goma

Goma (Zaire). (Efe).— Alrededor de 18.000 personas han muerto desde hace una semana en la ciudad zaireña de Goma y los campamentos de refugiados ruandeses de los alrededores, según las últimas cifras divulgadas por la Alta Comisaría de la ONU para los Refugiados (ACNUR). Sin embargo, el teniente coronel Rambeau, del contingente francés de la operación Turquesa, redujo ayer, viernes, esta cifra a 15.000.

En cuanto al número de ruandeses que han regresado a su país desde que Zaire reabrió la frontera con Raunda el domingo pasado la ACNUR lo ha cifrado en 60.000, mientras que Rambeau lo situó en 32.000, aunque precisó que ese número corresponde únicamente a quienes han cruzado por el paso fronterizo entre Goma y Giseny. Se cree que otros varios miles de ruandeses han preferido eludir los puestos fronterizos oficiales y regresar a través de las montañas. Rambeau informó asimismo de que hasta ahora han salido 190 soldados franceses de la operación Turquesa y de que el aeropuerto de Kigali, la capital ruandesa,

será reabierto al tráfico el domingo próximo.

Entretanto, la epidemia de cólera y otras enfermedades sigue cobrándose vidas entre los refugiados ruandeses a una media de 1.800 diarias.

Un portavoz de la ACNUR informó de que en las últimas 24 horas se han detectado otros tres casos de meningitis, esta vez en el campo de refugiados de Munganga, a 15 kilómetros de Goma, que se suman a los dos contabilizados el jueves en el hospital de campaña montado por Israel en las afueras de Goma.

El portavoz indicó que si se produce un brote de meningitis afectará al menos al uno por ciento de los refugiados. Respecto a la evacuación de refugiados ruandeses desde Goma a otros campamentos, en cumplimiento de una petición de las autoridades zaireñas, el portavoz indicó que la Organización Internacional de Migraciones, encargada de la tarea, evacuó ayer, primer día de la operación, sólo a unas cien personas, aunque varios miles salieron de la ciudad por su cuenta.

## Un antiabortista sospechoso de matar a dos personas

Pensacola (EE.UU.) (Efe).— El antiabortista estadounidense Paul Hill fue detenido ayer, viernes, en la localidad de Pensacola, noroeste de Florida, tras un tiroteo en una clínica en la que se practican abortos y en el que resultaron muertos un médico y un agente de seguridad.

Hill fue capturado cerca de la clínica de abortos "Ladies Center" por la policía, que requisó una escopeta, y donde algunos testigos afirmaron que le habían visto colocando carteles antiabortistas. La policía no ha difundido la identidad de las víctimas, pero medios locales afirman que se trata de un médico del centro de abortos y de un agente de

seguridad contratado para cuidarle. Hill, conocido por su actitud militante contra los abortos, encabeza un grupo llamado "Defensa Americana de Pensacola" y está a favor del uso de la fuerza contra los que los practican.

El 10 de marzo de 1993, el doctor David Gunn fue asesinado a tiros frente a la "Clínica Médica de Mujeres", también en Pensacola, y un año después un activista antiaborto, Michael Griffin, fue condenado a cadena perpetua por este crimen. Durante este juicio, al antiabortista ahora detenido se presentó con una pancarta en la que se podía leer: "Desobedeced leyes injustas".

AGRICULTOR, GANADERO:  
*Cuida tu tierra*

# No la quememos.

En verano, el peligro de incendios es máximo. Por ello es necesario evitar todo tipo de quemás. Ante cualquier señal de peligro, infórmate en tu Ayuntamiento, Guardería Forestal o llama al **900 200 300**.

ESTAMOS PREPARADOS PARA AYUDARTE.



Junta de Castilla y León

CONSEJERÍA DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO



El primer ministro italiano deja su gestión en Fininvest

## Paolo Berlusconi admitió haber autorizado el pago de comisiones

El empresario Paolo Berlusconi, hermano del primer ministro Silvio, fue puesto ayer, viernes, bajo arresto domiciliario tras haber confesado a los magistrados de "Manos limpias" que autorizó el pago de comisiones a policías fiscales.

Milán (Italia) (Efe).— Su abogado, Oreste Dominioni, dijo que el empresario admitió ante el fiscal Antonio Di Pietro que autorizó el pago de comisiones a agentes de la Guardia de Finanzas con motivo de inspecciones en tres sociedades Videotime, Mediolanum Assicurazioni y Mondadori, del grupo Fininvest, propiedad de su hermano Silvio Berlusconi.

El letrado precisó que Paolo Berlusconi explicó a los magistrados que, en la época de los hechos, era consejero delegado de Fininvest y que fue "obligado" a pagar las comisiones. "Los hechos han sido aclarados. Hemos afirmado que Paolo Berlusconi fue obligado a hacer los pagos que le pedían. En términos jurídicos, esto se llama concusión, ya que Paolo fue víctima y no cómplice en el delito", dijo Dominioni.

Los jueces acusan a Paolo Berlusconi de haber autorizado el pago de comisiones por valor de 205.000 dólares ligadas a inspecciones fiscales realizadas por agentes de Finanzas en dichas sociedades.

Tras el interrogatorio, los magistrados decidieron el arresto domiciliario para Paolo Berlusconi, quien, una vez recibida esta notificación,



TELEFOTO EFE

El primer ministro italiano dejará sus actividades privadas.

abandonó el Palacio de Justicia de Milán.

Ayer mismo, también se entregaron el director administrativo del grupo Fininvest, Alfredo Zuccotti, y el ex agente de la guardia de Finanzas, Gianmarco Rizzi, ayudante del director central tributario de Fininvest, Salvatore Sciascia, que lo había hecho el lunes. Todos ellos están acusados de presunta corrupción por el pago de comisiones a policías fiscales para evitar inspecciones tributarias en empresas de Fininvest.

Todas estas comparencias ante la Justicia se produjeron en el mismo día en que Berlusconi anunció que el Gobierno aprobará un proyecto

de ley para instituir un comité de garantías que supervisará si existen conflictos de intereses entre su cargo de primer ministro y sus actividades empresariales privadas, que serán administradas por un gestor.

La oposición italiana enfocó ayer como una victoria propia la decisión del primer ministro Silvio Berlusconi de "congelar" sus derechos de propietario de Fininvest mientras dure su mandato. Sin embargo, los opositores de izquierda y de centro son conscientes de que la batalla sigue y que el mecanismo de garantía anunciado por el primer ministro deja en el aire muchas cuestiones.

## El socialista Bettino Craxi, condenado a ocho años y medio de prisión

Milán (Italia) (Efe).— El antiguo dirigente socialista italiano, Bettino Craxi, y su ex delfín, Claudio Martelli fueron condenados ayer a ocho años y medio de prisión y la inhabilitación perpetua para ejercer cargos públicos por un tribunal de Milán.

Craxi y Martelli han sido condenados en primer grado—es decir, la sentencia no es definitiva, ya que se puede apelar— por el tribunal de Milán que juzgó su responsabilidad en la quiebra fraudulenta del Banco Ambrosiano. Este proceso se denominó "Cuenta Protección" por el nombre de una cuenta corriente que los socialistas tenían abierta en un banco de Suiza, de la que se beneficiaron, según los jueces, tanto Craxi como otros ex dirigentes del Partido Socialista italiano (PSI) y cuya historia se remonta a 1981.

El mismo tribunal condenó a Licio Gelli, ex Gran Maestro de la Logia masónica P-2, a seis años y medio de cárcel; otros siete años de reclusión, por la misma causa, al ex vicepresidente

del grupo petrolero estatal ENI (Ente Nacional de Hidrocarburos), Leonardo di Donna, y cinco años y medio al arquitecto socialista Silvano Larini.

Todos han sido reconocidos culpables de concurso en bancarrota del Banco Ambrosiano y han sido inhabilitados a perpetuidad para ejercer cargos públicos, además de inhabilitados para administrar una empresa comercial y ejercer puestos directivos en cualquier sociedad durante diez años. En el momento de la lectura de la sentencia, ninguno de estos imputados estaba en la sala del tribunal.

El fiscal Giuseppe D'Amico había pedido 11 años de cárcel para Craxi y 10 años para Martelli, así como 7 años para el resto de los encausados. En un comunicado enviado a Efe, el también ex primer ministro socialista reaccionó afirmando que recurrirá ante los tribunales italianos e internacionales, ya que se trata de una "acusación absurda" edificada sobre un episodio

político, "prescrito y amnistiado" hace 14 años.

"No tengo intención de doblegarme ante una justicia política, facciosa y persecutoria", subraya Craxi, refugiado desde hace cuatro meses en su villa tunecina de Hammameto, desde la que no atiende las órdenes de los magistrados italianos para que se presente a los procesos y entregue su pasaporte.

Craxi utiliza tonos apocalípticos para atacar a la Magistratura italiana y sostiene que la sentencia se inserta en un desarrollo "golpista", cuyas consecuencias serán "desastrosas" para Italia.

Este juicio deriva de la financiación ilícita de siete millones de dólares que Craxi recibió del presidente del Ambrosiano, Roberto Calvi, incluido en las listas de la ex logia subversiva Propaganda Dos de Gelli y que apareció ahorcado bajo un puente del Támesis londinense el 18 de junio de 1982, veinticuatro horas después de que el banco fuera puesto en liquidación forzosa.

## 32 láminas de la Segovia del XIX



Iglesia de San Esteban

Así se encontraba la iglesia de San Esteban con posterioridad al año 1873, por cuanto en éste, el arquitecto Odrizola colocó la fuente que puede contemplarse frente a la puerta de la capilla aneja al templo. En un grabado francés del siglo XVII, la torre aparece cubierta con un tejado bajo. Se supone que sería en los años del siguiente siglo cuando se colocó el chapitel barroco con que aparece en esta fotografía. Este chapitel fue destruido por un rayo en 1896, viéndose afectada también una buena parte de la torre. El serio peligro de ruina llevó a desmontar los tres cuerpos superiores, previa numeración de sus piedras (que en algunas puede contemplarse todavía), y ante tan peligrosa situación, las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes de San Fernando expresaron la conveniencia de que la torre fiera declarada monumento nacional, cosa que se hizo por un Real Decreto de 12 de diciembre del mismo 1896. Se inició la reconstrucción de la torre, que no se terminó hasta 1928, bajo la dirección del arquitecto Felipe de la Sala, que la coronó con una gran pirámide de más de 13 metros de altura, con revestimiento de pizarra. Parece que esta solución recibió muchas críticas, y asimismo fue grande la polémica entablada años después, cuando se decidió un nuevo cambio del chapitel de la torre de San Esteban, que bajo la dirección del arquitecto segoviano José Miguel Merino de Cáceres, quedó como se encuentra en la actualidad (1994), construido a base de ladrillo colocado escalonadamente con una estructura metálica.

PABLO MARTÍN CANTALEJO

Lámina gratuita con, **EL ADELANTADO** del domingo



AUTOMOVILISMO

Puras, líder del grupo N, tampoco pudo acabar la jornada

## Sainz se quedó fuera del Rally de Nueva Zelanda en la primera etapa

El piloto español Carlos Sainz tuvo que retirarse del Rally de Nueva Zelanda, séptima prueba puntuable para el Mundial de la espe-

cialidad, al romperse el motor de su Subaru Impreza durante la disputa de la quinta prueba especial de la etapa inicial.

Auckland (Efe).— Carlos Sainz, que lidera en solitario el campeonato del mundo de pilotos, llegó a esta prueba, que ha ganado en tres ocasiones, con el claro objetivo de afianzarse en la primera posición, ahora amenazada por el francés Didier Auriol (a cinco puntos del español) y el finlandés Juha Kankkunen (a 15), ambos con Toyota Celica Turbo 4WD.

"Antes de tomar la salida en la especial notamos un fallo en el encendido, pero al rato desapareció. Sin embargo, en plena especial el motor se paró y ya no pude volver a ponerlo en marcha", explicó Carlos Sainz poco después de retirarse de la carrera.

"Ahora lo ideal sería que ganara Colin, para que reste puntos a Didier Auriol y Juha Kankkunen", agregó un decepcionado Sainz, que ayer logró el mejor tiempo de uno de los tramos cronometrados.

Tras la disputa de la primera etapa del rally, realizada sobre 11 tramos cronometrados entre Auckland y Rotorua, el líder de la carrera es el británico Colin McRae, compañero de equipo

del español, quien dispone de 44 segundos de ventaja sobre Kankkunen, segundo, y 51 con respecto al tercer clasificado, Didier Auriol.

McRae, ganador de esta prueba el año pasado (entonces al volante de un Subaru Legacy), marcó el mejor tiempo en seis de las cinco especiales cronometradas de la jornada, marcada por un terreno húmedo y muy deslizante.

El escocés, de 25 años, bastante cuestionado en el seno del equipo Subaru, busca en esta carrera redimirse antes los responsables de la escudería.

El finlandés Ari Vatanen, sustituto del francés Francois Delecour, ocupa la cuarta posición, a 1:49 de McRae, y es el mejor piloto de Ford (Escort RS Cosworth), ya que el italiano Massimo Biasion es sexto, precedido por el Mitsubishi Lancer Evolution del alemán Armin Schwarz. El británico Richard Burns, con Subaru Impreza, ocupa la séptima plaza.

Durante la primera jornada también abandonó el local Peter "Possum" Bourne. Cuando ocu-

paba la quinta plaza, el Subaru Impreza del neozelandés sufrió un trompo, se salió de la pista y quedó atrapado en un terraplén de diez metros. Tras varios intentos, no pudo regresar a la carretera para finalizar el sexto tramo del rally.

### Abandono de Puras

El australiano Ed Ordynski (Mitsubishi Lancer Evolution) domina la clasificación general del Grupo N —coches de serie— del Rally de Nueva Zelanda, una vez disputada la primera etapa, mientras que el español Jesús Puras (Ford Escort RS Cosworth), líder de la Copa FIA, tuvo que abandonar.

"Chus" Puras se salió de la carretera en el sexto tramo de la primera etapa. El coche no sufrió ningún desperfecto importante, pero no pudo regresar a la pista ya que se quedó atrapado en un barrizal y no había nadie cerca que pudiera ayudarlo a reincorporarse a la prueba.

A pesar de sumar en Nueva Zelanda su segundo abandono consecutivo, Puras, ganador del Grupo N en los rallies de Portu-



Carlos Sainz tuvo que abandonar por problemas en su coche. ARCHIVO

gal y Córcega y segundo en Montecarlo, conserva los doce puntos de ventaja con los que acudió a la antípoda.

Su más inmediata perseguidora, la alemana Isolde Holderied (Mitsubishi Lancer Evolution), no se inscribió; el argentino Jorge Recalde (Mitsubishi Lancer

Evolution) también tuvo que retirarse (rotura de motor), mientras que Carlos Menem, compatriota del anterior, no acudió finalmente a esta prueba. Menem, hijo del presidente de Argentina, sufrió el jueves, un accidente sin consecuencias físicas.

VELA

## Teresa Zabell sigue primera en el Campeonato del Mundo de 470

La Rochelle (Francia) (Efe).— Las españolas Teresa Zabell y Begoña Vía Dufresne continúan liderando la clase 470 femenina del Campeonato del Mundo, que se disputa en la localidad francesa de La Rochelle.

En la última jornada, Zabell y Vía concluyeron las regatas en segunda y primera posición, respectivamente, mientras que Laura León y Viviane Mainemare mejoraron con relación a los primeros días y lograron un quinto y cuarto puestos.

En la clase 470 masculina debutaron Jordi Calafat y Kiko Sánchez Luna, que consiguieron un primero y segundo puestos en las dos primeras regatas, pero en las dos últimas no tuvieron la misma suerte y terminaron en undécimo lugar Calafat y en el vigésimo Sánchez Luna.

En Hobbie Cat-16, Carlos Martínez se mantiene entre los primeros y tras realizar dos quintos puestos, que le permiten tener acceso a las finales. Finalmente, en J-24 de cruceros el barco patroneado por Gonzalo Araujo concluyó las dos regatas en novena posición.

### Copa del Rey

Un total de 111 embarcaciones, representando a once países, competirán en la XIII edi-

ción de la Copa del Rey de Vela que, a partir de hoy y hasta el domingo 7 de agosto se celebrará en aguas de la bahía de Palma.

Entre los barcos inscritos destaca la amplia representación española, con 69 prototipos, seguida de Italia con 13, Argentina y Alemania con 8 cada una, Francia con 5, y Finlandia, Dinamarca, Holanda, Portugal, Ecuador e Inglaterra, con un barco cada una.

El presidente del Instituto Municipal de Deportes, Fernando Giménez, subrayó ayer en la presentación oficial de la prueba, celebrada en el Club Náutico de Palma, que la Copa del Rey de Vela se ha consolidado "como una de las competiciones más importantes del Mediterráneo".

Señaló que una prueba de este prestigio era la numerosa participación de veleros, en todas las divisiones, entre las que destacó los integrantes de la flota italiana, alemana y argentina, además de las embarcaciones de la vela deportiva española.

Los organizadores indicaron que una de las novedades de la Copa del Rey para este año será la supresión de la regata de altura, de 118 millas de recorrido, "ya que era una prueba muy difícil de superar para los veleros pequeños".

## INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA

### Villa de El Espinar



DEL 6 AL 14  
AGOSTO 1994  
Estación de El Espinar  
(Segovia)

Junta de Castilla y León

EL ESPINAR

DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

HOTEL ACUEDUCTO

AUTOCARES MARTIN

MASIGAL

Restaurante La Viña

caja segovia  
Forma equipo contigo

Duque LA FORESTA

SEGOVIA  
PATRONATO PROVINCIAL DE TURISMO

MONTAJES ELECTRICOS HERMANOS SANZ

SEGO CER

ICR FLANOSA

KNIGHT SECURITY



## FUTBOL

## Estebaranz rescindió su contrato con el Barcelona y fichó por el Sevilla

Barcelona (Efe).— Enrique Estebaranz López jugador del FC Barcelona ha rescindido su contrato con la entidad catalana y ha fichado por el Sevilla para las dos próximas temporadas, con opción a una tercera.

El Sevilla, que estaba representado en estas negociaciones por su director técnico Rosendo Cabezas, ha pagado al equipo barcelonista 35 millones de pesetas por el traspaso del jugador madrileño.

Quique Estebaranz llegó el año pasado al Barcelona procedente del Tenerife, pero la fortuna no acompañó al jugador, ya que la mayor parte de los partidos estuvo en el banquillo o no fue convocado por el técnico holandés del Barcelona, Johan Cruyff.

A finales de la pasada temporada, Estebaranz fue uno de los

barcelonistas que lució el cartel de 'transferible', pero después de la marcha de Zubizarreta, Laudrup, Salinas y Juan Carlos, del equipo, todo pareció indicar que el madrileño continuaría un año más en el club catalán.

No obstante, el interés que mostró el Sevilla por sus servicios, especialmente su entrenador, Luis Aragonés, hicieron variar la postura acerca de que Estebaranz seguiría vistiendo la zamarra azulgrana.

Quique Estebaranz firmó ayer en Barcelona un contrato que le ligará con la entidad sevillista los dos próximos años, con opción a una tercera, aunque para que este último apartado se produzca, el jugador deberá disputar un número determinado de encuentros en su segunda temporada con el equipo hispalense.

## 3-1. Alemania acabó con el sueño español de estar en la final del Campeonato de Europa sub'18

Cáceres (Efe).— La selección española de fútbol sub'18 se quedó fuera de la final del X Campeonato de Europa que se disputa en Extremadura, después de perder ante Alemania por 3-1, en encuentro de la tercera jornada del grupo II.

La fatalidad persiguió a los españoles desde el inicio, ya que una línea muy segura como la defensa no tuvo la concentración necesaria y propició que las escasas ocasiones alemanas, casi siempre llevasen marchamo de gol.

España, aún con la derrota por la mínima, hubiese accedido a la final de Mérida del próximo domingo, teniendo en cuenta la victoria de Rusia ante Bielorrusia (3-2), y el consiguiente triple empate a puntos. Pero hasta eso, se le negó a una selección española que a pesar de valerle el empate salió a resolver desde el inicio, aunque del dominio efectista español, se pasó a la efecti-

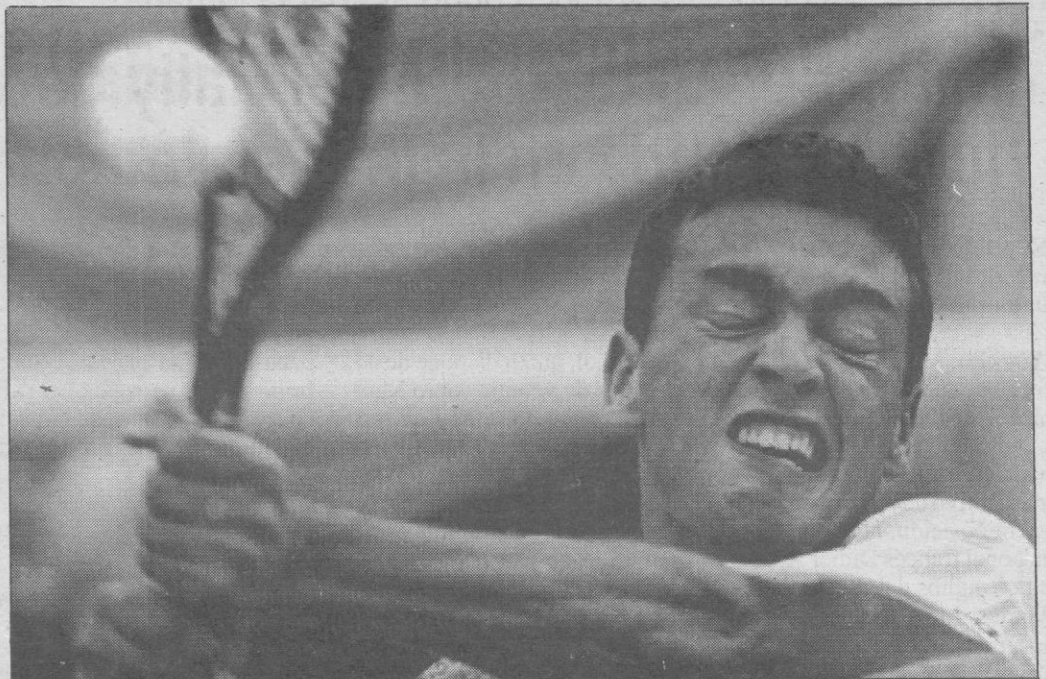
vidad alemana que en el minuto 42, veía cómo Dogan marcaba el primer gol.

En la segunda mitad, España salió más decidida al ataque y una brillante jugada del céltico Salgado por banda derecha llevó el balón a Morientes que igualaba en el marcador.

Pero Alemania contaba con la suerte como aliado y siguió sacando la máxima rentabilidad a sus ocasiones. Otra falta de concentración defensiva española propició que Ritken, siete minutos después, volviese a desequilibrar el partido.

En pleno desconcierto español, los de Goicoechea acabaron hundidos, Ritken se fue en velocidad y sólo ante el meta Vallejo certificó el tercer gol que daba el paso a los alemanes. Incidencias: Partido correspondiente al campeonato de Europa sub'18, disputado en el estadio Príncipe Felipe, de Cáceres.

## TENIS



Sergio Bruguera se impuso al alemán Braasch.

TELEFOTO EFE

Bruguera pasó a la siguiente ronda en Canadá

## Berasategui, clasificado para las semifinales de Hilversum

El español Alberto Berasategui, primer cabeza de serie del torneo de Hilversum (Holanda), tuvo que poner toda su concentración para derrotar ayer viernes al italiano Renzo Furlan, octavo favorito, por 6-3, 2-6 y 6-4, con lo que se convirtió en el único cabeza de serie que logró el pase a las semifinales del torneo.

Hilversum (Holanda) (Efe).— El español, que se encuentra en el décimo puesto de la clasificación mundial, tuvo un cómodo primer set, tras romper el servicio de Furlan en el segundo juego y venció por 6-3. Sin embargo, en la segunda manga, el italiano, 38 del mundo, trató de contrarrestar el juego de Berasategui subiendo a la red, lo que hizo que el español perdiera concentración y que Furlan lograra romperle su servicio en el cuarto juego.

Furlan volvió a romper el servicio de Berasategui en el sexto juego, colocándose con un 5-1 que sería un definitivo 6-2. El español reaccionó disminuyendo sus errores no forzados y se hizo con la victoria final al vencer en el tercer set por 6-4.

En el otro partido disputado ayer, el australiano Richard Fromberg derrotó al checo y quinto cabeza de serie, Ctislav Dosedel, por 2-6, 7-6 (7-4) y 6-1. Los otros semifinalistas serán, el chileno Marcelo Ríos, que el jueves venció al francés Guy Forget por 6-3 y 6-3, y el checo Karel Novacek, que derrotó por 6-1 y 7-5 al austríaco y séptimo favorito Gilbert Schaller.

El español Sergio Bruguera, primer cabeza de serie, volvió ayer a demostrar su buen estado de forma y derrotó cómodamente al alemán Karsten Braasch, decimosexto preclasificado, por un doble 6-3, en el Abierto de Canadá, que se disputa en la ciudad de Toronto. De este modo, Bruguera se clasifica para los octavos de final de este torneo

que se disputa en pista rápida.

También superó esta ronda el estadounidense Andre Agassi tras imponerse a su compatriota David Wheaton por 3-6, 6-1 y 7-6 (9-7).

### Triunfo de Conchita

La española Conchita Martínez consiguió la victoria en la segunda ronda del torneo de tenis de Stratton Montain (Estados Unidos), valedero para el circuito femenino, al derrotar a la alemana Karin Kschwendt por 6-2 y 6-0.

El partido tuvo que ser suspendido debido a la lluvia en el primer set que acabó con 6-2 para la española. En la segunda manga, Martínez sentenció el encuentro con un claro 6-0.

Conchita Martínez declaró al final que se preocupó por la suspensión debido a que "nunca se sabe después de una parada cuál va a ser la respuesta sobre la pista", aunque precisó que tras el obligado descanso "he podido mantener el mismo ritmo de juego", dijo la número tres mundial.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

## DOMICILIACION BANCARIA

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA

Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_

Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro

(firma)

Atentamente,



TENIS.— IX ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000

Los dos finalistas de 1993, entre los favoritos de esta nueva edición

## Jordi Burillo y Alex Antonitsch volverán a encontrarse en el "Villa de El Espinar"

El español Jordi Burillo y el austriaco Alex Antonitsch, subcampeón y campeón respectivamente de los Internacionales de España en Pista Rápida "Villa de El Espinar" de 1993, volverán a encontrarse de nuevo este año en el IX ATP Lord Winston's, Trofeo Spacio 2.000 que se disputará en la urbanización Río Moros de La Estación de El Espinar del 6 al 14 del próximo mes de agosto.

A.S.

Ambos jugadores protagonizaron la final del año pasado del torneo espinariño, con triunfo del jugador austriaco merced a un doble 6/3, y parten entre los favoritos para adjudicarse la nueva edición del campeonato segoviano. De todas formas, no lo tendrán nada fácil, teniendo en cuenta la presencia en la competición de tenistas del nivel de los hermanos Sánchez Vicario, Emilio y Javier; de Pato Clavet; de Tomás Carbonell; del sueco Anders Jarryd; o del francés Guillaume Raoux, vencedor en 1992.

A sus 22 años, el barcelonés Jordi Burillo es un claro ejemplo de la nueva generación del tenis español que tantos éxitos está alcanzando últimamente para nuestro país. Su altura, 188 centímetros, y su potente servicio le convierten en uno de los pocos jugadores nacionales que se defiende, y de qué manera, sobre superficies rápidas, lo que le ha permitido alcanzar ya este año los octavos de final en uno de los torneos Grand Slam: Wimbledon.

Precisamente, esa buena actuación en el campeonato británico le valió su convocatoria



Jordi Burillo intentará sacarse este año la espina del subcampeonato obtenido en 1993.

JUAN MARTIN

para el equipo de Copa Davis español en el enfrentamiento que hace sólo unos días midió al combinado nacional con el alemán, y en el que actuó como jugador número dos de España acompañando en los partidos de individuales a Sergi Bruguera.

El tenista barcelonés se dio a conocer ya dentro del concierto mundial al derrotar en 1992, en el Conde de Godó de Barcelona, al germano Carl Uwe Steeb, para perder en tercera ronda ante el también alemán Boris Becker. Además, ese mismo año fue semifinalista en el Challenger de Agadir y cuarto finalista en Salzburgo, así como semifina-

lista en dobles en Burdeos formando pareja con Bastle.

Ya en 1993, y bajo la batuta del siempre controvertido Pato Alvarez, el famoso entrenador de Emilio Sánchez Vicario, Burillo consiguió su primer título ATP, al imponerse en la final del torneo de Bolonia, tras superar la fase previa del campeonato, al jugador ruso Andrei Cherkasov por 7/6 (7-4); 6-7(7-9) y 6/1.

### Una final de dobles

Hasta entonces, y a pesar de que juega al tenis desde los siete años, el tenista catalán sólo había conseguido llegar en compañía de Górriz a la final de dobles

de San Marino en 1991, donde se vieron superados por Flegl y Vacek.

Sin duda, la pasada ha sido hasta ahora la mejor temporada de Burillo, pues al término de la misma logró situarse el 56 en el ranking de la ATP, después de haber contabilizado 18 victorias y 17 derrotas. Su excelente campaña, en la que logró también alcanzar su segunda final ATP en Florencia, donde cayó derrotado ante el siempre peligroso austriaco Muster, le reportó unas ganancias de 181.239 dólares, con lo que en su historia deportiva dentro del circuito ha ganado ya 248.132.

## Jugador de Copa Davis de Austria

A.S.

Alex Antonitsch, de 28 años, y habitual jugador de Copa Davis por Austria, es un tenista mucho más experimentado que Burillo, aunque como éste sólo posea un triunfo ATP: fue en Seúl en 1990 al derrotar al australiano Pat Cash. No obstante, ha disputado, con peor suerte, otras dos finales: Hong Kong, también en 1990, y Newport, sólo dos años más tarde.

Su regularidad, le ha permitido mantenerse durante los últimos cinco años entre los 100 mejores jugadores del mundo, logrando su mejor clasificación en julio de 1990 al situarse el 40 dentro de la ATP.

Dotado, al igual que el jugador barcelonés, de un excelente servicio, Antonitsch ha obtenido buenos resultados en los dos Grand Slam que se disputan sobre superficie rápida. Así, en 1990, se situó en tercera ronda del Open USA y logró alcanzar los dieciséisavos de final de Wimbledon; mientras que el año pasado se colocó también en tercera ronda del Open de Australia, en la que fue superado por el número uno del tenis mundial: el norteamericano P. Sampras.

De la misma estatura que Burillo, el tenista austriaco ha ganado ya algunos dólares más que el español: 787.236, de los cuales 153.451 los sumó el año pasado en el que alcanzó las semifinales del torneo de Newport y sumó sendos triunfos en los torneos challenger de Estambul y El Espinar.

## Comenzó ya el montaje de las instalaciones en la urbanización Río Moros

A.S.

A sólo una semana del inicio del IX ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000, los trabajos de montaje de las instalaciones están ya muy avanzados. Desde hace algunos días, más de 50 personas pertenecientes a las firmas Ingetubo, Spacio 2.000 y al propio equipo de mantenimiento del torneo están desarrollando su labor en la urbanización Río Moros de La Estación de El Espinar.

Por sexto año consecutivo, Ingetubo se está encargando de la instalación de las gradas suplitorias del torneo que permitirán que la pista central del campeonato tenga una capacidad cercana a las 2.500 localidades.

De todas formas, y tras la colocación el año pasado del nuevo pavimento tennis life semejante al existente en el Open USA, la

gran novedad en esta ocasión de la principal cancha de tenis del torneo será la instalación en la misma de dos marcadores electrónicos idénticos a los que emplean los grandes eventos ténis del circuito.

### El village

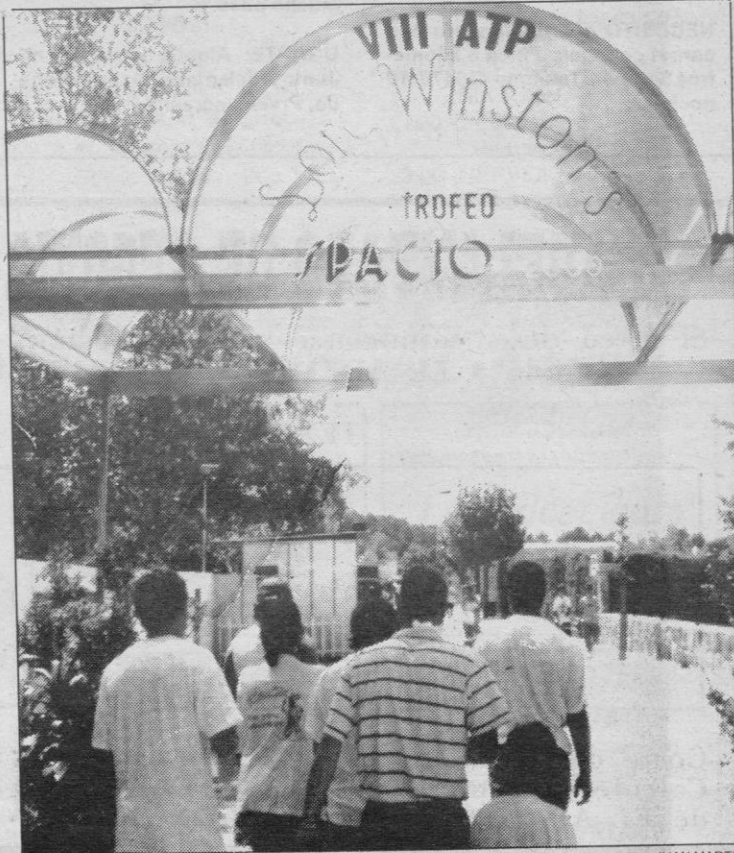
Mientras tanto, Spacio 2.000, la empresa de arquitectura modular que patrocina el trofeo de "El Villa de El Espinar", está montando la zona de los stands y el village. La calle principal del torneo contará este año con 15 espacios reservados para las distintos patrocinadores, es decir, dos más que el año pasado, en los cuales podrán exponer sus productos.

Entre otros, contarán con un stand Istimsa, el Patronato Provincial de Turismo, el Ayuntamiento de El Espinar, Letroi Decoración, Viajes Argostour, Pis-

ta Central, Volksinformatik, Madrid Tennis, Masigal, Tennis Life, el Centro Nacional del Vidrio, etc.

También habrá algunas novedades en el village: los jugadores contarán con una sala mucho más amplia que otros años, mientras que los jueces de línea dispondrán también de una dependencia, todo ello siempre dentro de la limitación de espacio que el torneo encuentra ya en la urbanización Río Moros para expandirse.

El resto del montaje corresponde al equipo de mantenimiento del torneo, dirigido un año más por José Alonso, y que está encargándose del corte de las calles adyacentes y la colocación de toldos, barreras y vallas publicitarias en las salidas de la autopista y en las cercanías de San Rafael y del propio club.



En un par de días la calle principal presentará ya este aspecto.

JUAN MARTIN



Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

**ALQUILERES ▼**

MADRID, zona Argüelles, Galileo, 44. Alquiler apartamento amueblado. Telfs. 420339 y 435853.

ALQUILO piso amueblado. 4 dormitorios, calefacción central. Teléfono 436832.

ALQUILO piso amueblado, dos dormitorios, todo nuevo. Teléfono 420405.

ALQUILO piso amueblado agosto y si quieren septiembre. C/ Lérica, 7, 2º C.

ALQUILO piso amueblado. Teléfono 437229 (llamar de 4 a 6).

ALQUILO piso mes de agosto. Particular. Junto playa (Torrevieja). Tomás. Teléfono 182346.

ALQUILO piso en La Granja, amueblado, televisión, frigorífico y lavadora. Teléfonos 442370 y 91/5190822.

SE ALQUILA apartamento. 2 dormitorios. Calle Santa, 4. Teléfono 424941.

ISLA Cantabria. Hotel junto playa. Ideal descanso/niños. Cocina casera. 942/679492.

**ENSEÑANZAS ▼**

LOGOS. Empresariales: Contabilidad, Matemáticas... LOGOS. Graduado Social: Economía, Contabilidad... LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

LOGOS. Recuperaciones EGB, BUP, FP, COU, Matemáticas, Física, Letras. Grupos reducidos. LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

CLASES particulares, matemáticas, física, inglés. Todos niveles. 427718.

**TRABAJO ▼**

SE NECESITA obrero para granja de porcino. Teléfono 401025.

SE NECESITA ayudante mostrador. Bar San Remo.

SE NECESITA pinche de cocina. Interesados personalmente, Bar Restaurante La Oficina.

NECESITO guarda vaquero con carnet conducir. Finca 8 kilómetros Segovia. Teléfono 460470 (10 noche).

**GANADOS ▼**

VENDO terneras para cebadero. Teléfono 460470 (10 noche).

**INMOBILIARIAS ▼**

43.59.50 ☎ 43.54.61



EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**!!!PISOS!!!  
CALLE RIAZA**

(Junto Vía Roma)

- 2, 3 y 4 dormitorios.
- Planta normal y dúplex.
- Amplias terrazas. Vistas. Garajes.

LAS MEJORES CALIDADES  
Y A LOS MEJORES  
PRECIOS

● FACILIDADES DE PAGO ●

PROMOCIONES EN EXCLUSIVA



Dr. Castelo, nº 2 Telf. 46 06 25 - 28



**LA LASTRILLA**

- \* 2, 3 y 4 dormitorios.
- \* Excelentes calidades.
- \* Preciosos áticos. Vistas.
- \* Terrazas. Garaje.

**DESDE 9.300.000**

UGARTE: Alquiler local. 150 m<sup>2</sup>. 2 plantas. C/ Coches. Completamente acondicionado.

UGARTE: Alquiler local. 90 m<sup>2</sup>. Acondicionado. C/ Muerte y Vida. Mucho paso.

UGARTE: Alquiler local. 70 m<sup>2</sup>. Junto Adelantado. Acondicionado. Precio increíble.

UGARTE: Alquiler local. 300 m<sup>2</sup>. José Zorrilla. Excelente esquina. Amplio escaparate.

VENDO chalet amueblado, cerca Segovia. 14.500.000 ptas. Teléfono 171600.

VENDO acción Club de Tenis Juan Bravo. Totalmente actualizada, barata. Teléfono 420405.

**fincas NOVO**

agencia de la propiedad inmobiliaria

A.P.I. nº 12.948

Severo Ochoa, 6 bajo Tlf. 44 17 29

FINCAS NOVO. Vende pisos construcción de 1 a 5 dormitorios. C/ Cuéllar, garaje y trastero, facilidades de pago. Teléfono 441729.

**AVAL**

AGENCIA INMOBILIARIA

**ALQUILER Y VENTA**

- Pisos
- Chalets
- Adosados
- Naves
- Oficinas
- Garajes

☎ 44 42 24

AVAL ALQUILA: Piso. 4 dormitorios. Para reformar. Zona "Santa Eulalia".

AVAL VENDE: Dúplex céntrico. Fantásticas calidades. A estrenar.

AVAL VENDE: Piso en Campello. Oportunidad.

AVAL ALQUILA: Piso en Madrid. Zona Río Rosales.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA". Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irreplicable dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/ Rianza, s/n.

**VARIOS ▼**

906-350000. Encuentra lo que buscas durante las 24 horas. 73 ptas./min. día. 50 ptas./min. noches y festivos. AES.

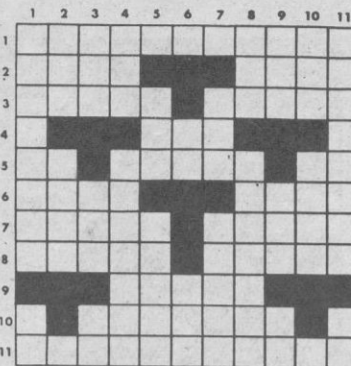
SE VENDE avena (en grano). Teléfono 440309.

VENDO finca urbanizable, 1.872 m<sup>2</sup>, en Zamarramala. Teléfono 947/212867.

**VENTAS ▼**

SE VENDE piso. Nueva Segovia. 10.000.000 ptas. Teléfono 436598.

**CRUCIGRAMA**



**HORIZONTALES.—** 1: Manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura anterior. 2: Existían. Al revés, poco graciadas. 3: Reata. Al revés, porción de tierra rodeada de agua por todas partes (Pl.). 4: Desgasta. 5: Artículo. Al revés, impresión que los rayos de luz reflejados en un cuerpo producen en el sensorio común por medio de la retina del ojo. Escuché. 6: Suspense. Distinto, diferente. 7: Principal, de más fuerza y vigor en cualquier concepto. Embarcación malaya de poco calado (Pl.). 8: Al revés, advertencia. Acción de usar mal de una cosa. 9: Nombre de mujer. 10: Ave zancuda, de cuerpo blanco con manchas negras y pico largo. 11: Sin mancha (Pl.).

**VERTICALES.—** 1: Que no tiene ningún defecto. Nota musical. 2: Labre. Estado del SE asiático, en la península de Indo-

china. 3: Al revés, óxido de calcio. Prefijo que significa tres o tres veces. Al revés, repetido y familiar, madre. 4: Al revés, enlacé. Reanima. 5: Pieza de madera o metal en forma de circunferencia. Al revés, celeréneo antozoo, octocoralario, que vive en colonias cuyos individuos están unidos entre sí por un polímero calcáreo. 6: Contracción. Letras de "recua". 7: Catedral. Cada uno de los compartimentos, limitados por molduras, en que se dividen las puertas y los lienzos de la pared. 8: Demostrativo. Embarcación de guerra, más pequeña que la fragata. 9: Cloruro sódico. Letra del alfabeto griego. Al revés, entrega. 10: Plural de consonante. Palo de la baraja. 11: Hecho o dicho por una autoridad u hombre público, pero sin carácter oficial. Pronombre personal.

**SOLUCION**

HORIZONTALES.— 1: Pa-  
VERTICALES.— 1: Imaculados.  
10: Avoceta. 11: Imaculados.  
9: Irene.  
8: osiva. Abuso.  
7: Toral.  
6: Cate. Oro.  
5: Elrotoc.  
4: Rae. 5: Elrotoc.  
3: Eran. saef.  
2: Impesio.  
1: Pa-

**SER  
DONANTE DE ORGANOS**

UNA FORMA DE  
**ENTENDER LA VIDA**



ASOCIACION DE ENFERMOS

(91) 522 24 44

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
POBLACION \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 + IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts + IVA (15%)  
Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA.





Antena 3 Televisión

- 08,00.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 08,05.- CHAPULIN COLORADO
- 08,25.- MOOMIN
- 08,50.- LAS MIL Y UNA AMERICA
- 09,15.- LOS "SUPER" DE TEX AVERY
- 09,40.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY
- 10,05.- ALBERT, EL QUINTO MOSQUETERO
- 10,30.- MOTO-RATONES DE MARTE
- 11,00.- DINOSAURIOS
- 11,20.- NOTICIAS
- 11,25.- CINE PARA TODOS: "Gran apertura de los estudios de Disney" (1989)
- 13,00.- BRICOMANIA
- 13,30.- ¡NO ME LO PUEDO CREER (R)
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO-1
- 15,27.- EL TIEMPO
- 15,30.- PROGRAMA DOBLE: "La isla de los Corsarios" (1952). 17,05: "Los ladrones somos gente honrada" (1956). Dirección: Pedro, L. Ramírez. Intérpretes: José Luis Ozores, Pepe Isbert.
- 18,35.- NOTICIAS
- 18,40.- LO MEJOR DE CASA
- 20,30.- VIDEOS DE PRIMERA
- 21,00.- TELEDIARIO-2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- INFORME SEMANAL
- 22,30.- EL RETONNO
- 23,20.- NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA
- 00,15.- CINE DE MEDIANOCHE (I): "Crónica a tres columnas" (1990)
- 01,50.- NOTICIAS
- 01,55.- CINE DE MEDIANOCHE (II): "Hacerlo" (1971)
- 03,25.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 07,00.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07,30.- NOTICIAS
- 08,00.- TRAS 3 TRIS VACACIONES
- 11,00.- PUNKY BREWSTER
- 11,30.- SOMOS 10
- 12,00.- UN HOMBRE DE FAMILIA
- 12,30.- STAR TREK
- 13,30.- CALIFORNIA DREAMS
- 14,00.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- SUPER CINE DEL SABADO: "La recluta benjamín" (1980-USA). Dirección: Howard Zeiff. Intérpretes: Goldie Hawn, Eileen Brennan.
- 17,30.- MINI-SERIE: "La historia secreta de Mussolini". Dirección: William A. Graham. Intérpretes: George C. Scott, Raul Julia.
- 20,00.- PICKET FENCES
- 21,00.- LIBRE Y DIRECTO
- 21,30.- CINE: "Los implacables" (1955-USA). Director: Raoul Walsh. Intérpretes: Clark Gable, Jane Russell.
- 23,30.- CONCHA VELASCO...EL ENCANTO DE LA COMEDIA
- 01,30.- CINE DE MADRUGADA: "Entre sin llamar" (1961-GBR). Director: Cyril Frankel. Intérpretes: Richard Todd,
- 03,00.- TELEVENTA
- 04,30.- CINE DE MADRUGADA: "El transexual" (1977-ESP). Dirección: José Lara. Intérpretes: Agata Lys, Paul Naschy.

- 04,30.- CINE: "El gafe" (1958). Dirección: Pedro L. Ramirez. Intérpretes: Antonio Garisa, José Luis Ozores.
- 05,55.- NOVEDADES INCREIBLES
- 06,45.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DOOD



- 08,15.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS
- 08,40.- DIBUJOS ANIMADOS: "Tiranosaurius rex"
- 09,05.- VIDEOMINUTO
- 09,30.- GOLF: Birdie
- 10,00.- CINE: "Super Mario Bros"
- 11,41.- CINE: "Antonia y Jane"
- 13,00.- DEL 40 AL 1
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- TRANSWORLD SPORT
- 15,00.- PREVIO AMERICAN BOWL
- 16,00.- CINE: "Perdidos en Africa"
- 17,32.- CINE: "Deprisa, deprisa"
- 19,08.- DOCUMENTAL: "Trucos de cine. ¿La gran explosión?"
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Mr. Bogus"
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- 24 HORAS
- 21,00.- LO + PLUS
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- LA NOCHE DE ROGER CORMAN: "El héroe anda suelto". (22,05): "Crazy Mama" (23,55) (V.O). "El terror" (00,55) (V.O)
- 02,21.- CINE: "Sonámbulos" (último pase)
- 03,47.- CINE: "El cuervo" (último pase)
- 05,12.- CINE: "29TH Street"
- 06,50.- CINE: "Secretos de familia"



- 06,40.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,10.- RASCAL
- 07,40.- LAS AVENTURAS DE UN ANGEL GUARDIAN
- 08,10.- TELEBUTEN
- 11,00.- POWERS RANGERS
- 11,25.- PRESSING CATCH
- 11,55.- CAMPEONES DE LA PLAYA
- 12,55.- ENREDOS DE FAMILIA
- 13,25.- LA RULETA DE LOS JOVENES
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- LAS NOTICIAS DEL FIN DE SEMANA
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- ACAPULCO HEAT
- 16,25.- EL MAXIPOLICIA
- 18,25.- CINE DEL OESTE: "El señor Horn" (1978). Intérpretes: David Carradine, Richard Widmark. El señor Horn es explorador del ejército americano en Arizona.
- 20,25.- LAS NOTICIAS
- 20,30.- VIVAN LOS NOVIOS
- 21,25.- GRACE AL ROJO VIVO (Serie)
- 22,00.- FUTBOL: Real Madrid-Basilea
- 23,50.- CINE: "La mujer es un buen negocio" (1976). Dirección: Valerio Lazarov. Intérpretes: Manolo Escobar, Antonio Garisa.
- 01,50.- RALLY BAJO ARAGON
- 02,05.- PRESSING BOXEO. Campeonato del mundo del peso superpluma. Desde California.
- 04,05.- NOVEDADES INCREIBLES



TELEMADRID

- 07,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M.
- 08,00.- LA LINEA ONEDIN
- 09,00.- CICLO JOHN WAYNE
- 10,00.- LA BANDA
- 11,00.- LA BANDA DE PELICULA
- 13,00.- VIDA SALVAJE
- 13,30.- TREINTA MINUTOS
- 14,00.- MADRID FIN DE SEMANA
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- NANNY
- 15,30.- CINE: UNA DE AVENTURAS
- 17,30.- CURSO DEL 96
- 18,30.- LA BRIGADA DEL SOMBRERO
- 19,30.- OLE TUS VIDEOS
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,40.- LUNA DE MIEL
- 23,00.- CINE
- 01,00.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 04,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M.

PEQUEÑA PANTALLA

AVENTURA

**LA ISLA DE LOS CORSARIOS ★★ (TVE-1. 15,30).**— Una organización pirata controla una isla del Caribe. Hasta allí se encamina un capitán del ejército británico con el

único objetivo de combatirlos, pero durante su estancia en la citada isla se enamora de una hermosa mujer. Desde ese momento, sus planes cambiarán por completo.

INTRIGA

**LA CUADRILLA DE LOS ONCE ★★★ (La 2. 22,00).**— Once individuos se agrupan, por diversos motivos, para llevar a cabo un espectacular golpe: atracar, en una noche, varios casinos de juego de

la ciudad de Las Vegas. La noche elegida es la de Fin de Año, y el sistema de cobertura que van a utilizar es el del apagón general que despiste a todo el complejo sistema de seguridad.

SUSPENSE

**EL HEROE ANDA SUELTO ★★★★★ (C+. 22,05).**— Bobby es un veterano del Vietnam que, sin razón alguna, asesina un día a su madre y a su esposa. Acto seguido coge un rifle de mira telescópica y se esconde en la azotea de un autoci-

ne, a la espera de que el público haga su aparición. Esa misma noche va a tener lugar una pequeña ceremonia en el cine: un homenaje a un veterano actor de películas de terror. Bobby se dispone a iniciar una verdadera masacre...

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



- 19,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 19,30.- PELICULA: "La princesa y el pirata". Director: David Butler. Actores: Bop Hope, Virginia Mayo.

- 21,00.- NUESTRA SEMANA REGIONAL
- 21,30.- PELICULA: "Tiempo de silencio"
- 23,00.- SERVICIO SEGOTEXT

Hope, que es capturado por los piratas, encuentra a una adorable princesa, Virginia Mayo, y se hace pasar por el jefe de una banda de duros bucaneros.

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"CUATRO MUJERES Y UN DESTINO"**  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"Los Picapiedra"**  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"MAVERICK"**  
SONIDO DOLBY STEREO

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

Sesión de 10,45 noche:

**"ALADINO"**

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### DETECTAN UN ESPEJO DENTRO DEL CUERPO DE UNA MUJER

Una mujer rusa se enteró de que portaba en el interior de su cuerpo un espejo de uso médico gracias al detector de metales del aeropuerto internacional de San Petersburgo, publica hoy, viernes, el diario "Novi Petersburg".

Los aduaneros no podían entender por qué el detector pitaba de forma continua al paso de Anastasia, cuando era evidente que no llevaba ningún objeto metálico, explica el rotativo.

Al final, un oficial del servicio aduanero preguntó a la mujer si recientemente había "ingerido" algún material metálico, y ante la extrañeza de la pasajera, la llevaron a un instituto médico para someterla a unas pruebas de rayos X. Los doctores del centro detectaron en el interior de Anastasia un espejo metálico del tipo que utilizan los cirujanos en su trabajo.

Interrogada al respecto, la portadora del utensilio declaró que había sido sometida a una operación de cesárea y que luego padeció de intermitentes dolores de estómago. Según los doctores, el espejo pertenecía al cirujano que llevó a cabo la operación, a quien Anastasia había consultado sobre esos dolores y sólo obtuvo la respuesta de "aguántalos, ya pasarán solos".

### MISCELANEA

"Este género plantea sentimientos superficiales", dice el director

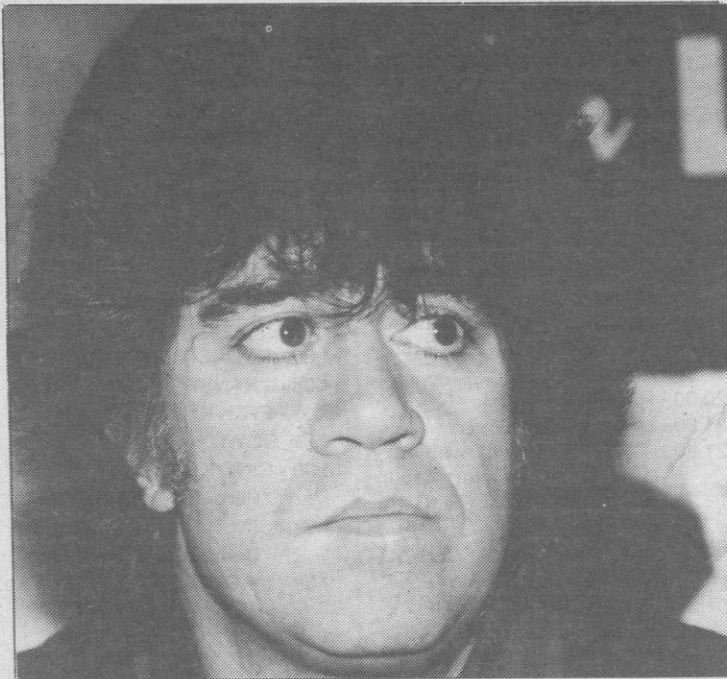
## Almodóvar muestra su rechazo hacia la novela rosa y los culebrones

El director de cine Pedro Almodóvar dijo ayer, en los cursos de verano de El Escorial, que "rechaza la literatura rosa y siente un fuerte prejuicio por las telenovelas protagonizadas por malos actores y con medios de pésima calidad".

San Lorenzo de El Escorial (Efe).— Almodóvar, que asistió como oyente a la mesa redonda sobre "La novela rosa", añadió que "este tipo de género, tanto literario como televisado o radiado, carece de 'ternurismo' y dolor y plantea sentimientos superficiales".

La intervención del director de "Tacones lejanos" centró el interés del coloquio y provocó una fuerte respuesta por parte de Miriam Gómez, esposa del escritor cubano Guillermo Cabrera Infante, director del curso sobre la novela rosa, quien, sentado junto al cineasta, le rebatió sus opiniones peyorativas sobre el "género rosa". "Mira Pedro, —dijo Miriam Gómez— siento muchísimo respeto por los culebrones, es un milagro que millones de personas se pongan a llorar delante de los televisores y a disfrutar y fascinarse con un mundo que entienden sin tener que pagar nada y que además les evade de su vida rutinaria".

Señaló también que "el fenómeno social de la telenovela es tan interesante que sólo tienes que fijarte en lo que está pasando en China, donde los culebrones han alcanzado un éxito inusitado, y con los que, además, lloran más chinos que chinas".



Pedro Almodóvar centró el interés del coloquio en El Escorial. A.S.

La actriz cubana, que vive con su esposo en Londres, comentó que siempre que visita a su familia en Estados Unidos se queda asombrada cuando, en el momento en que se empieza a emitir una telenovela, todos se concentran en torno al televisor y viven las historias como si fuera algo propio. "Esto —según Miriam Gómez— es cultura popular porque permite incluso dar a conocer ambientes de otros países, intercambiar 'palabras' y dichos entre los hispanohablantes" y puso como ejemplo que ella se enteró de que la 'guagua' cubana (el autobús) significa en Venezuela niño.

Para Almodóvar, que se confesó "sentimental, no al uso, pasio-

nal, consumidor y parte de la cultura popular", las verdaderas historias de amor están en el cine negro norteamericano, en el neorealismo italiano y en los boleros latinos.

El director manchego, quien reconoció que había empezado a trabajar con la célebre autora de folletines Corín Tellado, para crear un personaje basado en una autora de telenovelas de cara a su próxima película, señaló que había acudido a El Escorial para saber lo que opinan los intelectuales de ese género. Corín Tellado no asistió al coloquio, ya que abandonó a primera hora de la tarde El Escorial para trasladarse a su residencia de Asturias por motivos de salud.

● Los conductores de autobuses en Wiesbaden pueden, desde ayer, llevar pantalón corto, mientras que las conductoras tendrán que seguir pasando calor. Debido a las altas temperaturas de los últimos días, una orden de la dirección de la compañía local de autobuses (ESWE), autoriza a los conductores a trabajar en pantalón corto, pero obligan a las mujeres a llevar el largo. Siggie Richter, portavoz del Ministerio para la Mujer de Hessen, en el centro de Alemania, calificó la decisión de "absolutamente injusta", ya que "ambos sexos padecen el calor por igual". Respecto al comentario del portavoz de la ESWE, que aseguró que "el tema se basaba en un problema estético", Richter aseguró que "sobre la estética de los piernas masculinas, todo es discutible".

● Erwin Ringel, psiquiatra austriaco de renombre internacional que estudió, entre otras cosas, las causas de los suicidios, falleció el jueves de un paro cardíaco a los 73 años de edad en la localidad de Bad Kleinkirchheim (provincia de Carintia), donde pasaba sus vacaciones. Ringel, que criticó fuertemente en sus escritos a sus compatriotas, calificando a su país de "incubadora de neurosis" y a su pueblo de estar compuesto de "seres torturados, humillados y quebrados", era un gran conocedor del "alma austriaca", a la que dedicó uno de sus libros más conocidos.

### VISTO Y NO VISTO



¡¡A POR ELLOS!!— Los columpios han empezado a aflorar por los parques y jardines de la ciudad. Y al juzgar por las reacciones de los más pequeños, estaban siendo esperados con verdadera ansiedad. Ninguno quiere privarse de una plaza en estos vehículos del recreo, que a veces sufren sobrecargas.— (Foto: Juan Martín).

### MADRIGAL

